3 / 2010

burda style ☆ 7455

JACKE & WESTE VESTE & GILET JACKET & VEST CHAQUETA & CHALECO

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm 44	46	48	50	52	54	56	58	60	140 cm 44	46	48	50	52	54	56	58	60
A	m	3,10	3,10	3,25	3,30	3,35	3,40	3,45	3,55	3,65	2,35	2,35	2,35	2,80	2,80	2,80	2,85	2,85	2,90
		★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★
B	m	3,85	3,85	3,90	3,90	3,95	4,60	4,65	4,70	4,85	3,10	3,10	3,10	3,35	3,45	3,90	3,95	4,00	4,10
		★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★
C	m	1,80	1,80	1,80	1,80	1,85	1,85	1,85	1,90	1,90	1,80	1,80	1,80	1,80	1,85	1,85	1,85	1,90	1,90
		★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección   ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Jersey, Strickstoffe

Jersey, knit fabrics

Jersey, tissu mailles

Tricot, gebreide stoffen

Jersey, maglina

Géneros de punto, telas tricotadas

Jersey, trikåtyger

Jersey, strikstoffer

Трикотажные, вязаные полотна

ABC: Vlieseline Formband
Fusible bias interfacng for knits
Ruban Vlieseline StabilManche
Vlieseline vormband
Flieselline nastro drittofilo
Fliselina para dar forma
Vlieseline formband
Vlieseline formbånd
Флизелин формбанд

½" (1.2 cm)

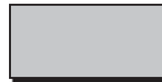
AC:
A: 3x
C: 1x

A — 37½" – 39" (95 – 99 cm)

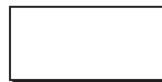
C — 30½" – 32" (77 – 81 cm)

AC: 45¼" – 63¾" (115 – 162 cm)

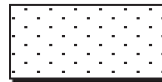
B — 31½" – 33" (80 – 84 cm)



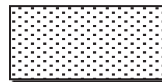
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



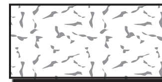
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

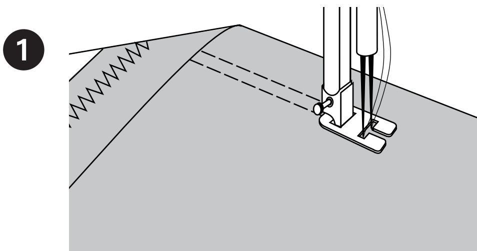


Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

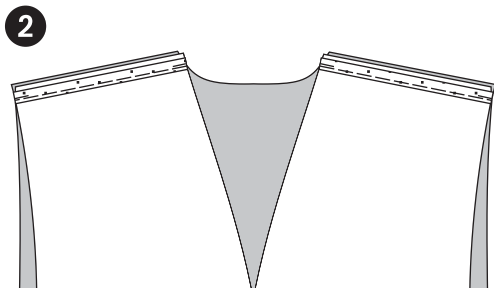


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

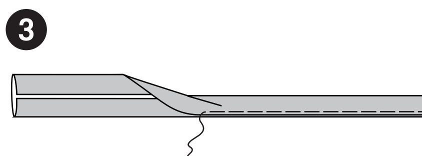
1



2

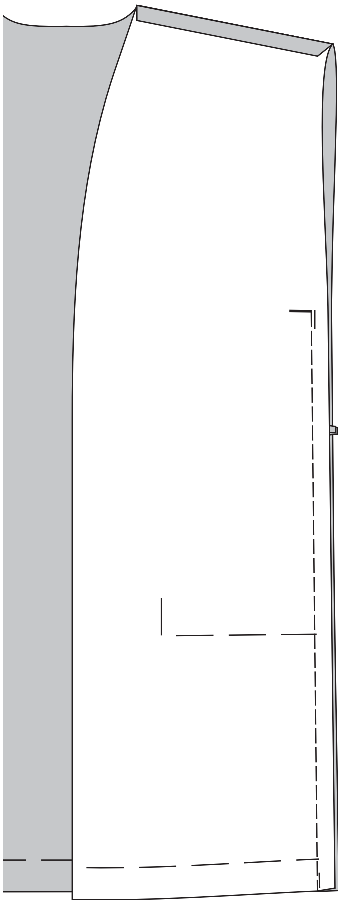


3

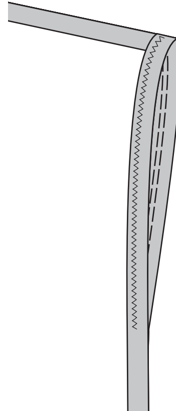


3a

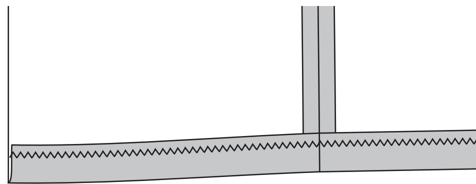
4



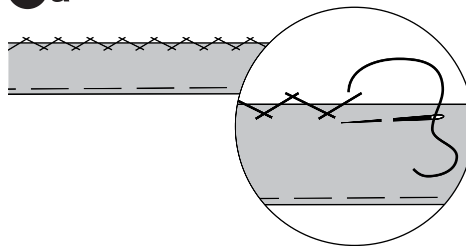
5



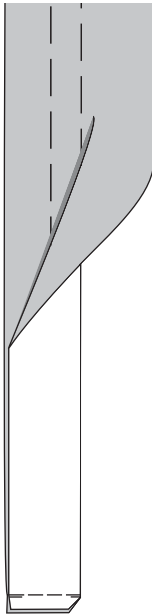
6



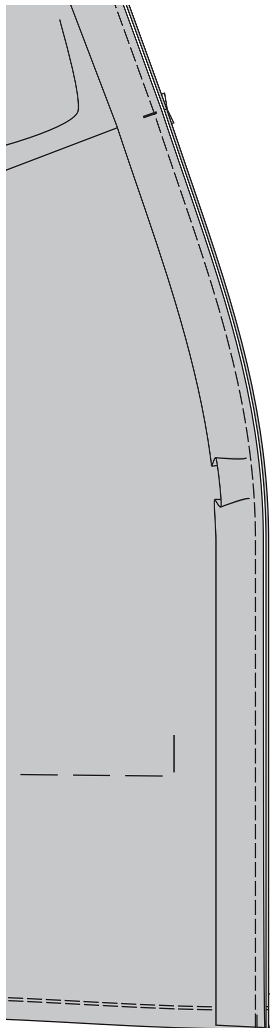
6a



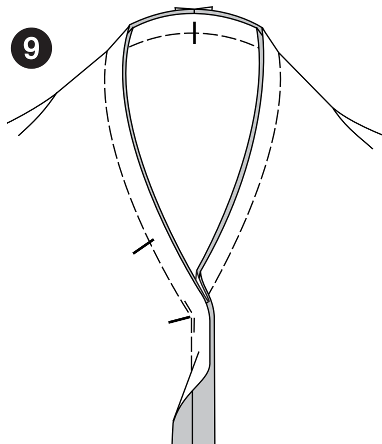
7



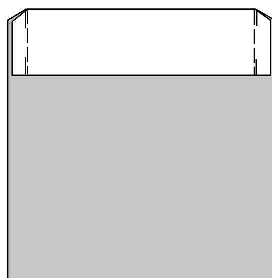
8



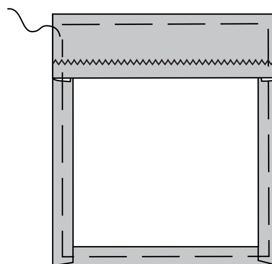
9



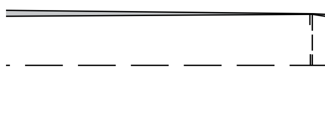
10



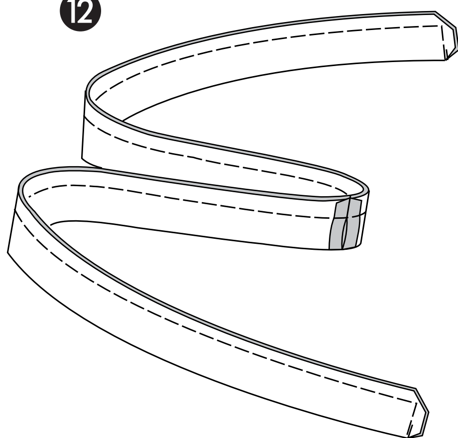
10a



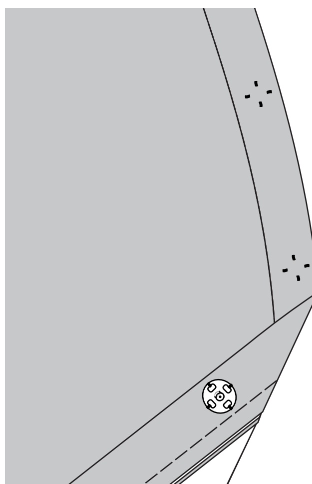
11



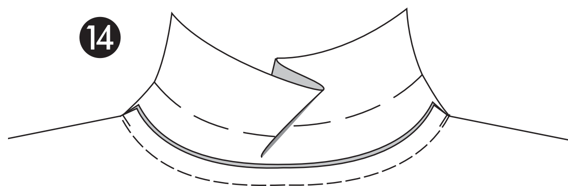
12



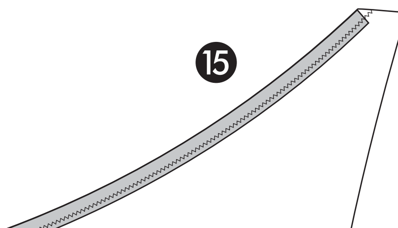
13

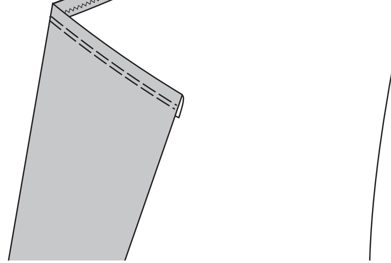


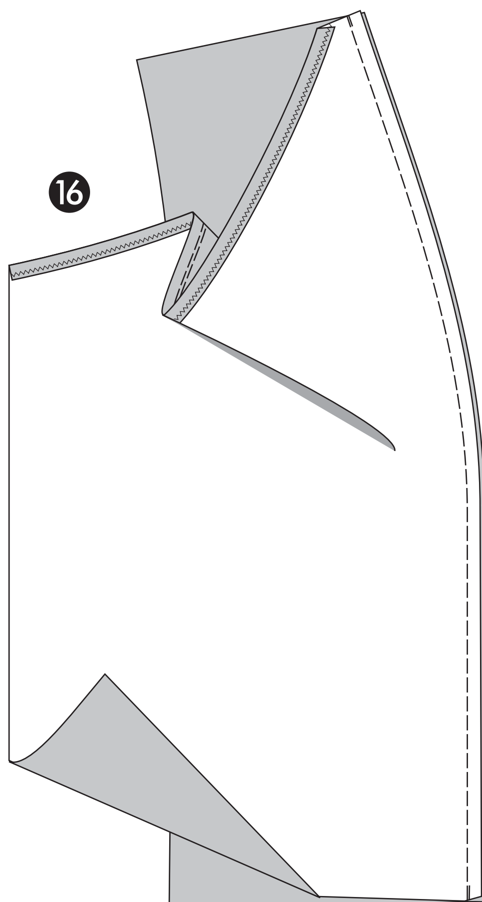
14

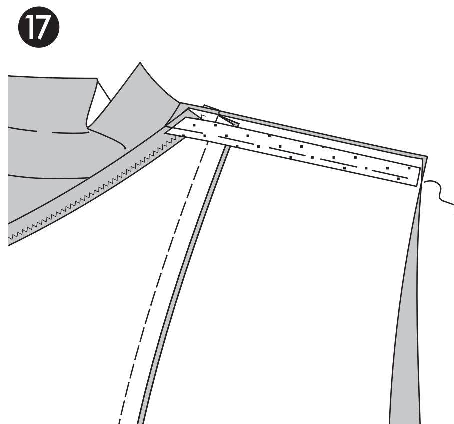


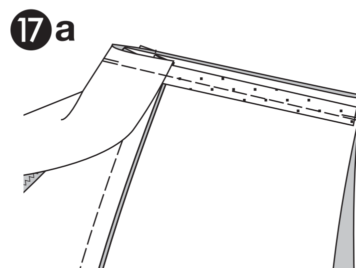
15

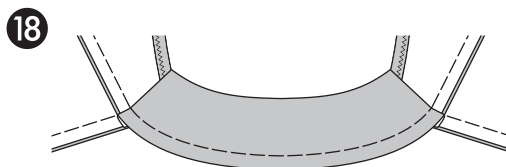





16


17


17a


18

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vorderteil 2x
A B C 2 Rückenteil 1x
A B 3 Ärmel 2x
A C 4 Blende 2x
A 5 Tasche 2x
A 6 Schlaufen 1x
A 7 Bindegürtel 2x
B 8 Mittl. Vorderteil 2x
B 9 Rückw. Blende 1x
B 10 Bindegürtel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1 bis 7,
für die JACKE **B** Teile 1 bis 3 und 8 bis 10,
für die JACKE **C** Teile 1, 2 und 4
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. **A**: Druckknöpfe neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
AC - 4 cm Saum, **A - 4 cm** Ärmelsaum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 6 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinan-

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C 1 Front 2x
A B C 2 Back 1x
A B 3 Sleeve 2x
A C 4 Band 2x
A 5 Pocket 2x
A 6 Loop strip 1x
A 7 Tie belt 2x
B 8 Center front 2x
B 9 Back band 1x
B 10 Tie belt 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the JACKET, view **A**, pieces 1 to 7,
for the JACKET, view **B**, pieces 1 to 3 and 8 to 10, and
for the JACKET, view **C**, pieces 1, 2, and 4.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges. **A**: Mark new snap fastener positions.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added: AC – 1⅝" (4 cm) for hem, **A – 1⅝" (4 cm)** for sleeve hem, and **ABC – ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on view **A** piece 9 (seam allowances are already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant, 2x
A B C 2 Dos, 1x
A B 3 Manche, 2x
A C 4 Parement, 2x
A 5 Poche, 2x
A 6 Passants, 1x
A 7 Ceinture, 2x
B 8 Milieu devant, 2x
B 9 Parement dos, 1x
B 10 Ceinture à nouer, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons
pour la VESTE **A:** les pièces 1 à 7,
pour la VESTE **B:** les pièces 1 à 3 et 8 à 10,
pour le GILET **C:** les pièces 1, 2 et 4,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scindez les pièces aux lignes indquées.

Pour rallonger, écartez les pièces de la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retracher.

Rectifiez la ligne des bords latéraux.
A: procédez à une nouvelle répartition des boutons-pression.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:
AC - 4 cm pour l'ourlet, **A - 4 cm** pour les ourlets de manche, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 6 de **A** tracée surplus compris sur le patron.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jerseynadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❶ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

Vlieseline Formband ist ein 12 mm breites Schrägband aus leichter Einlage. Ein Kettstich 4 mm neben der Kante gibt dem Band Stabilität. Vlieseline Formband ist sehr weich und fixiert den Stoff ohne ihn zu versteifen. Das Band ist als Meterware in Weiß und in Grafit im Kurzwarenhandel erhältlich.

AC
JACKE / WESTE

Schulternähte

❷ Vlieseline Formband so auf die auf die Schulterkante der Vorderteile bügeln, dass 4 mm auf dem Vorderteil liegen und der Kettstich auf der Nahtlinie.
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A
Schlaufen

❸ Am Stoffstreifen die Längskanten zur Mitte bügeln und den Streifen der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen.
Streifen in zwei gleich lange Teile schneiden. Schlaufen legen und an den markierten Querstrichen auf die Vorderteile heften (3a).
Sie werden in den Seitennähten mitgefasst.

AC
Seitennähte

❹ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte vom Querstrich 3 bis unten heften und steppen. Nahtenden sichern.

Zugaben, auch an den Armausschnitten, versäubern. Zugaben auseinanderbügeln.

C
Armausschnittkanten

❺ Zugabe an den Armausschnitten nach innen umheften, bügeln. Armausschnittkanten laut Zeichnung mit der ZWILLINGSNADEL 1,2 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

AC
Saum

❻ Saum versäubern, umheften, bügeln.
Untere Kante mit der ZWILLINGSNADEL 3,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen,
oder Saum von Hand mit HEXENSTICHEN annähen (6a).

Blende
Blendenteile rechts auf rechts legen, **rückw. Mittelnaht** steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

❼ Blende an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Schmale Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.
Blende wenden, an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

Tips for working with stretch fabrics
You will have the best results if you use a serger to stitch seams on stretch fabrics. The seams remain very elastic and don't tear during wearing.

If you don't have a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. Use a special machine needle for fine JERSEY FABRICS. This type of needle has a tip which won't damage the fabric.

❶ Use a machine TWIN NEEDLE for stitching turned-up edges (for example, at the hem). With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

Vilene Bias Tape is a ½" (12 mm) wide bias tape made of lightweight interfacing. A line of chain stitch, approx. 3/16" (4 mm) from the edge, gives it stability. Vilene Bias tape is very soft and supports the edge without making it stiff. Vilene Bias tape is available by the meter/yard, in white and anthracite, where sewing notions are sold.

AC
JACKET / VEST

Shoulder seams

❷ Iron Vilene Bias Tape to wrong side of shoulder edges on front pieces so that the edge lies approx. 3/16" (4 mm) past the seam line and the line of chain stitch lies on the seam line.
Lay front pieces on back piece, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1) and easing back shoulder edges. Stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

A
Loops

❸ Press long edges of loop strip to center then press strip in half lengthwise, wrong side facing in. Edgestitch fold edges together.
Cut strip into two equal pieces. Lay each piece in loop and baste to front piece, at seam marks (3a).
The loops will be caught in the side seams.

AC
Side seams

❹ Lay front pieces on back piece, right sides facing. Baste each side seam from seam mark (3) to lower edge. Stitch as basted. Tie-off ends of seams.

Finish edges of allowances, including those on armhole edges. Press seams open.

C
Armhole edges

❺ Turn allowance on each armhole edge to inside, baste, and press. With TWIN NEEDLE, topstitch ½" (1.2 cm) from armhole edge as illustrated, thereby catching the allowances (see also text and illustration for step 1).

AC
Hem

❻ Finish lower edge. Turn hem allowance to inside, baste, and press.
With TWIN NEEDLE, topstitch 1½" (3.5 cm) from lower edge, thereby catching the hem
or sew the hem in place by hand, using HERRINGBONE STITCH (6a).

Band
Lay band pieces together, right sides facing. Stitch **center back seam**. Press seam open.

❼ Fold band along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch narrow edges closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn band right side out and baste marked FOLD. Pin open edges together.

contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus élastiques
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques et de préserver l"extensibilité des coutures qui, de ce fait, ne „craqueront" pas quand le vêtement sera porté.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat. Veillez à réduire la tension du fil. Sur un tissu à mailles fines, piquez avec une AIGUILLE SPÉCIALE POUR JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

❶ Cousez les bords repliés (ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMELÉE: elle permet d'obrenir une double rangée de points droits sur l'endroit du tissu avec les deux fils supérieurs (fils de bobine) et une rangée de points zigzag sur l'envers avec le fil inférieur (fil de canette). Résultat: le tissu n'est pas déformé par le piquage et la couture est élastique.

Le ruban **Vlieseline StabilManche** est un biais d'entoilage léger large de 12 mm. Un point de chaînette à 4 mm de son bord lui confère de la stabilité. Très souple et thermocollant, il renforce le tissu sans le rigidifier. Vendu au mètre en mercerie, il est proposé dans les coloris blanc ou graphite.

AC
VESTE / GILET

Coutures d'épaule

❷ Thermocoller le ruban Vlieseline StabilManche sur le bord d'épaule des devants: le petit bord de 4 mm repose sur le devant et la rangée de points de chaînette doit être posée sur la ligne de couture.
Poser les devants sur le dos endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1) tout en soutenant les bords d'épaule dos. Piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

A
Passants

❸ Rabattre les grands côtés bord à bord sur le milieu de la pièce prévue pour les passants, puis plier la pièce en deux dans le sens de la longueur, envers contre envers; repasser. Piquer à ras des bords superposés.
Sectionner la pièces en deux passants de longueur identique. Plier les passants et les bâtir sur les devants suivant les repères transversaux (fig. 3a): ils seront saisis dans les coutures latérales.

AC
Coutures latérales

❹ VPoser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales, chaque fois du repère transversal qui est signalé par le chiffre 3 jusqu'au bas des pièces; piquer. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre.

Surfiler les surplus de couture, ainsi que les surplus d'emmanchure. Ecarter les surplus de couture au fer.

C
Emmanchures

❺ Replier et bâtir les surplus d'emmanchure sur l'envers du gilet. Comme indiqué sur la fig. 5, surpiquer les emmanchures à 1,2 cm du bord avec l'AIGUILLE JUMELÉE tout en saisissant les surplus (voir également texte et fig. 1).

AC
Ourlet

❻ Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser.
Coudre l'ourlet en surpiquant la veste ou le gilet à 3,5 cm du bord inférieur avec l'AIGUILLE JUMELÉE,
ou en exécutant des POINTS DE CHAUSSON souplement à la main (fig. 6a).

Parement
Superposer les pièces du parement endroit contre endroit; piquer la **couture milieu dos**. Ecarter les surplus de couture au fer.

❼ Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier le parement endroit contre endroit et piquer les petits côtés. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner et plier le parement envers contre envers suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*) et fermer le bord ouvert avec des épingles.

DEUTSCH

AC

❽ Blende mit den offenen Kanten rechts auf rechts auf die Vorderteile und den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 2); die Querstriche in der Taille treffen aufeinander. Die Querstriche der Blende treffen auf die Schulternähte. Steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Jacke bügeln.

A
Ärmel
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 6 oder 6a feststeppen bzw. annähen.

Ärmel einsetzen
Obere Ärmelkante versäubern.

❾ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken; der Querstrich der Ärmelmitte trifft auf die Schulternaht, die Ärmelnaht trifft auf die Seitennaht. Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Ärmel festheften und -steppen, dabei an der Seitennaht beginnen und enden. Nahtenden sichern.

Taschen

❿ Kanten versäubern. Besatz an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden. Schmale Kanten auf die Tasche steppen. Zugaben an den Ecken schräg zurückschneiden.
Besatz und restl. Zugaben nach innen umheften, bügeln. Obere Taschenkante wie markiert mit der ZWILLINGSNADEL absteppen, dabei den Besatz feststeppen (10a).
Taschen, die Anstoßlinie treffend, auf die Vorderteile heften und schmal feststeppen oder von Hand annähen.

Bindegürtel

⓫ Gürtelhälften rechts auf rechts legen, Mittelnaht an einer Hälfte bis zur Umbruchlinie steppen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

⓬ Bindegürtel an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Bindegürtel wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

⓭ **Druckknöpfe:** Drei Oberteile wie markiert auf die Innenseite der rechten Blende nähen, dabei sollen auf der Außenseite vier Stiche sichtbar werden. Die Unterteile dazu passend auf die Außenseite der linken Blende nähen.

C
Druckknopfoberteil wie markiert auf die Innenseite der rechten Blende nähen. Das Unterteil dazu passend auf die linke Blende nähen (siehe auch Text und Zeichnung 13).

B
JACKE
Rückw. Blende feststeppen

⓮ Blende rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf den rückw. Halsausschnitt heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben zurückschneiden und in die Blende bügeln. Die Zugabe der anderen Blendenkante versäubern.

Mittl. Vorderteile

⓯ Zugabe der oberen schrägen Kante nach innen umheften, bügeln. Kante mit der ZWILLINGSNADEL 1,2 cm breit absteppen, dabei

ENGLISH

AC

❽ Baste open edges of band to front and neck edges, right sides facing, matching seam numbers (2) and matching seam marks at waist. The seam marks on band must meet shoulder seams. Stitch band in place as basted.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press away from band.

A
Sleeves
Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (4), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hem sleeves by hand or machine as described and illustrated for step 6 or 6a.

Setting in sleeves
Finish upper edge of each sleeve.

❾ Pin sleeve to armhole edge, right sides facing. The seam mark at center of sleeve must match shoulder seam. The sleeve seam must match side seam. The seam marks (5) on sleeve and jacket front must match. Baste sleeve in place and stitch, beginning and ending at one side seam. Tie-off ends of seam.

Pockets

❿ Finish edges of each pocket piece. Turn self-facing on upper edge of pocket piece to outside along marked FOLD LINE. Stitch narrow edges to pocket piece. Trim allowances diagonally across corners.
Turn self-facing to wrong side and turn allowances on remaining edges to wrong side, baste, and press. Use TWIN NEEDLE to topstitch upper edge of pocket as marked, thereby catching self-facing (10a).
Baste pockets to jacket fronts to meet marked placement lines. Edgestitch side and lower edges in place or sew these edges in place by hand.

Tie belt

⓫ Lay tie belt pieces together, right sides facing. Stitch center seam on one half of belt, up to marked fold line. Tie-off ends of seam.
Press seam open.

⓬ Fold tie belt along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch edges together. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners
Turn tie belt right side out. Baste edges and press. Sew seam opening closed by hand.

⓭ **Snap fasteners:** Sew three upper snap halves to inside of right band as marked – four stitches should be visible on the outer side of the band for each snap. Sew lower snap halves to outer side of left band to match.

C
Sew **upper snap half** to inside of right band as marked. Sew lower snap half to outer side of left band to match (see also text and illustration for step 13).

B
JACKET
Attach back band

⓮ Baste back band piece to back neck edge, right sides facing, matching seam numbers (7) and matching center backs. Stitch as basted. Trim seam allowances. Press allowances toward band. Finish allowance on opposite edge of back band piece.

Center fronts

⓯ Turn allowance on upper angled edge of each center front piece to wrong side, baste and press. Use TWIN NEEDLE to stitch ½" (1.2 cm)

FRANÇAIS

AC

❽ Bâtir le bord ouvert du parement sur les devants et sur l'encolure (chiffre repère 2), endroit contre endroit, en veillant chaque fois à superposer les repères transversaux qui marquent la taille et à poser les repères transversaux du parement sur les coutures d'épaule. Piquer.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur la veste ou le gilet.

A
Manches
Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 4). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Coudre les **ourlets de manche** à la main ou à la machine comme indiquer aux texte et fig. 6 ou 6a.

Montage des manches
Surfiler le bord supérieur des manches.

❾ Epingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit en veillant à poser le repère transversal qui indique le milieu des manches sur la couture des épaules, à poser les coutures de manche sur les coutures latérales et à superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 5 sur les manches et sur les devants. Bâtir et piquer les manches en place en veillant à commencer et à arrêter ces coutures de montage sur les coutures latérales. Assurer les extrémités des coutures par des points de piqûre retour.

Poches

❿ Surfiler les bords. En se basant sur la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), rabattre les parementures sur l'endroit et piquer leurs petits côtés sur les poches. Biaiser les surplus de couture aux angles. Retourner les parementures et replier les surplus restants sur l'envers des poches; bâtir. Suivant le tracé, surpiquer le bord supérieur des poches avec l'AIGUILLE JUMELÉE tout en saisissant les parementure (fig. 10a).
En se basant sur la ligne de position, bâtir les poches sur les devants, les coudre en place à la main ou en piquant à des bords.

Ceinture à nouer

⓫ Superposer les moitiés de la ceinture endroit contre endroit; piquer la couture milieu sur une demi-largeur de la ceinture, jusqu'à la ligne de pliure. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour.

⓬ Puis plier la ceinture endroit contre endroit suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*); piquer les bords. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner la ceinture sur l'endroit. Faufiler le long des bords; repasser. Terminer de fermer la couture milieu à la main.

⓭ **Boutons-pression:** coudre la partie mâle des boutons-pression sur la partie intérieure sur parement droit suivant les repères en veillant à ce qu'apparaissent sur l'endroit du vêtement chaque fois quatre points décoratifs. Coudre les parties femelles sur l'endroit du parement gauche.

C
Coudre la partie mâle du **bouton-pression** sur la partie intérieure du parement droit suivant le repère. Coudre la partie femelle sur le parement gauche (voir également les texte et fig. 13).

B
VESTE
Montage du parement dos

⓮ Bâtir le parement sur l'enclure dos (chiffre repère 7), endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu; piquer. Réduire les surplus de couture et les repasser sur le parement. Surfiler le surplus au grand côté opposé du parement.

Milieux devant

⓯ Replier et bâtir sur l'envers le surplus des bords obliques supérieurs; repasser. Surpiquer à 1,2 cm de ces bords avec l'AIGUILLE

die Zugabe feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

⓰ Mittl. Vorderteile rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 6) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Vorderteile bügeln.

Schulternähte
Vlieseline Formband auf die Schulterkanten der Vorderteile bügeln (siehe Zeichnung 2).

⓱ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 8), die mittl. Vorderteile treffen an die Umbruchlinie der rückw. Blende.
Blende an der Umbruchlinie nach außen wenden und über dem mittl. Vorderteil feststecken. Schulternähte steppen (17a).
Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

⓲ Rückw. Blende an der Umbruchlinie nach innen wenden, über die Blendenansatznaht legen, festheften. Zugaben der Schulternähte in das Rückenteil bügeln.
Von der rechten Stoffseite aus in der rückw. Blendenansatznaht steppen, dabei die innere Blendenhälfte feststeppen.

Seitennähte wie bei Text und Zeichnung 4 steppen. Zugaben, auch an den Armausschnitten, versäubern. Zugaben auseinanderbügeln.

Saum / vord. Kanten
Zugabe zuerst am Saum, dann an den vord. Kanten wie bei Text und Zeichnung 15 feststeppen.

Ärmel
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 15 feststeppen.

Ärmel einsetzen wie bei Text und Zeichnung 9.

Bindegürtel
Hälften rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.
Zugabe an allen Kanten wie bei Text und Zeichnung 15 feststeppen.

from edge, thereby catching the allowance (see also text and illustration for step 1).

⓰ Baste center front pieces to front pieces, right sides facing, matching seam numbers (6), and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward fronts.

Shoulder seams
Iron **Vilene Bias Tape** to wrong side of shoulder edges on front pieces (see illustration 2).

⓱ Lay front pieces on back piece, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (8). The center fronts meet fold line on back band piece.
Fold back band to outside, along marked fold line, and pin in place over center fronts. Stitch shoulder seams (17a).
Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

⓲ Turn back band right side out, along fold line, lay inner edge over band attachment seam, and baste in place. Press allowances of shoulder seams toward back.
Working from the outer side of the jacket, stitch along back band attachment seam, thereby catching the inner edge.

Stitch **side seams** as described and illustrated for step 4. Finish edges of allowances, including those on armhole edges. Press seams open.

Hem / Front edges
Stitch hem allowance in place then stitch allowances on front edges in place as described and illustrated for step 15.

Sleeves
Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seam**, matching seam numbers (4), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Hem sleeves as described and illustrated for step 15.

Set in sleeves as described and illustrated for step 9.

Tie belt
Lie tie belt pieces together, right sides facing. Stitch center seam. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.
Stitch allowances on all edges in place as described and illustrated for step 15.

JUMELEE tout en saisissant les surplus (v. également texte et fig. 1).

⓰ Bâtir les milieux devant sur les devants (chiffre repère 6), endroit contre endroit; piquer.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur les devants.

Coutures d'épaule
Thermocoller le **ruban Vlieseline StabilManche** sur le bord d'épaule des devants (voir fig. 2).

⓱ Poser les devants sur le dos endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 8): le bord des milieux devant repose sur la ligne de pliure du parement dos.
Suivant sa ligne de pliure, plier le parement endroit contre endroit et l'épingler sur les milieux devant. Piquer les coutures d'épaule (fig. 17a).
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

⓲ Suivant sa ligne de pliure, retourner le parement dos envers contre envers, le poser et le bâtir sur sa couture de montage. Repasser les surplus des coutures d'épaule sur le dos.
Par l'endroit de la veste, repiquer dans le creux de la couture de montage du parement dos, tout en saisissant sa moitié intérieure.

Piquer les **coutures latérales** comme indiqué pour les texte et fig. 4. Surfiler les surplus de couture, ainsi que les surplus d'emmanchure. Ecarter les surplus de couture au fer.

Ourlet / Bords devant
Procéder à la finition de l'ourlet et des bords devant comme expliqué aux texte et fig. 15.

Manches
Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 4); piquer. Surfiler et écarter les surplus des couture au fer.

Piquer les **ourlets de manche** comme expliqué aux texte et fig. 15.

Procéder au **montage des manches** comme expliqué aux texte et fig. 9.

Ceinture à nouer
Superposer les moitiés de la ceinture endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.
Procéder à la finition des bords de la ceinture comme expliqué aux texte et fig. 15.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C	1	voorpand 2x
A B C	2	achterpand 1x
A B	3	mouw 2x
A C	4	bies 2x
A	5	zak 2x
A	6	strook voor lussen 1x
A	7	strikceintuur 2x
B	8	middenvoorpand 2x
B	9	bies achter 1x
B	10	strikceintuur 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip in uw maat van het werkblad uit:
voor JASJE **A** delen 1 tot 7,
voor JASJE **B** delen 1 tot 3 en 8 tot 10,
voor GILET **C** delen 1, 2 en 4.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➽Verander altijd alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:
AC - 4 cm zoom, **A - 4 cm** mouwzoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 6 (al incl. naad).

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekentjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C	1	davanti 2x
A B C	2	dietro 1x
A B	3	manica 2x
A C	4	bordura 2x
A	5	tasca 2x
A	6	passante 1x
A	7	cintura da annodare 2x
B	8	davanti centrale 2x
B	9	bordura dietro 1x
B	10	cintura da annodare 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PARTI DEL CARTAMODELLO

Confrontate le vostre misure con quelle della nostra tabella e scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle vostre misure. In genere vale la regola: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1 - 7,
per la GIACCA **B** le parti 1 - 3 e 8 - 10,
per la GIACCA **C** le parti 1, 2 e 4
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali. **A:** distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA:
AC - 4 cm all'orlo, **A - 4 cm** all'orlo delle maniche, **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 6 di **A** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le li-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C	1	delantero 2 veces
A B C	2	espalda 1 vez
A B	3	manga 2 veces
A C	4	cenefa 2 veces
A	5	bolsillo 2 veces
A	6	trabillas 1 vez
A	7	cinturón de atar 2 veces
B	8	delantero central 2 veces
B	9	cenefa posterior 1 vez
B	10	cinturón de atar 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 7,
para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 3 y 8 a 10,
para la CHAQUETA **C** las piezas 1, 2 y 4
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. **A**: distribuir de nuevo los automáticos.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
AC - 4 cm dobladillo, **A - 4 cm** dobladillo manga, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 6 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de

Kaan
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

Tips voor de verwerking van elastische stoffen
Elastische stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden blijven dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, stikt u de naden met een speciale elastische steek of met een smal ingestelde zigzagsteek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne elastische stoffen stikt u met een tricotnaald. Door de ronde punt kunnen de steken niet beschadigd worden.

❶ Voor het doorstikken van de randen (bv. de zoom) een TWEELINGNAALD nemen. U stikt rechte steeksteken aan de goede kant van de stof, met 2 bovendraden en 1 onderdraad. Aan de verkeerde kant van de stof ontstaan zigzagsteken. De stof rekt tijdens het stikken niet uit, de naad blijft elastisch.

Vlieseline vormband is een 12 mm breed biaisband van lichte tussenvoering. 4 mm naast de rand zitten kettingsteken die het band stabiliteit verlenen. Vlieseline vormband is ideaal voor ronde halsranden of voor schuin geknipte panden. Het is heel zacht en geeft de stof stabiliteit zonder stijf te zijn. Het band is per meter in het wit of grijs te koop.

AC
JASJE / GILET

Schoudernaden

❷ Vlieseline vormband zo bij de schouderranden van de voorpanden opstrijken, dat het 4 mm op het voorpand ligt en de kettingsteken bij de naadlijn.
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schouderranden verdelen. Stikken. De naden apart zigzaggen en openstrijken.

A
Lussen

❸ De lange randen van de strook voor de lussen naar het midden toe omstrijken, de strook in de lengte vouwen, strijken (verkeerde kant binnen). De randen smal op elkaar stikken.
De strook in twee even lange stukken knippen. De stroken tot lussen leggen en bij de aangegeven streepjes op de voorpanden vastrijgen (3a).
De lussen worden bij de zijnaden mee vastgezet.

AC
Zijnaden

❹ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden van streepje 3 tot onder rijgen en stikken. Een keer heen en terug stikken.

De naden, ook bij de armsgaten, zigzaggen. De naden openstrijken.

C
Armsgaten

❺ De naad bij de armsgaten naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De armsgaten volgens de tekening met de TWEELINGNAALD 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (zie ook punt en tekening 1).

AC
Zoom

❻ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken.
De onderrand met de TWEELINGNAALD 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken,
of de zoom met de hand met FLANELSTEKEN vastnaaien (6a).

Bies
De delen voor de bies op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **achterranden** stikken. De naden openstrijken.

❼ De bies bij de VOUWLIJN dubbelvouwen, de goede kant binnen. De korte randen op elkaar stikken. De naden bijknippen, de hoeken schuin afknippen.
De bies keren, bij de VOUWLIJN vouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtrijgen.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione).

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale ago per jersey che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserite nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

Il **nastro drittofilo della Fliselina** è un nastro in isbieco di rinforzo leggero alto 12 m. Il punto catenella a 4 mm dal bordo lo rende stabile. Questo nastro è molto morbido ma ha la proprietà di fissare la stoffa senza irrigidirla. È disponibile in bianco e grafite e viene venduto a metro in merceria.

AC
GIACCA / GILET

Cuciture delle spalle

❷ Stirare il nastro drittofilo della Fliselina sui bordi delle spalle del davanti, il nastro è appoggiato per 4 mm sul davanti, il punto catenella si trova sulla linea della cucitura.
Disporre i davanti sul dietro, diritto contro diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture delle spalle.
Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

A
Passanti per la cintura

❸ Stirare verso il centro i bordi longitudinali della striscia di stoffa, il rovescio è all'interno. Cucire la striscia a filo dei bordi.
Tagliare la striscia in due parti uguali. Piegare i passanti ad asola e imbastirli sui davanti in corrispondenza dei trattini contrassegnati (3a).
I passanti verranno poi cuciti insieme alle cuciture laterali.

AC
Cuciture laterali

❹ Disporre i davanti sul dietro, diritto contro diritto, imbastire le cuciture laterali dal trattino 3 fino in fondo e chiuderle. Fermare le cuciture a dietropunto.

Rifinire i margini, anche quelli degli incavi. Stirare i margini aprendoli.

C
Bordi agli incavi manica

❺ Ripiegare all'interno il margine ai bordi degli scalfi, imbastirlo e stirarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire i margini alla distanza di 1,2 cm dai bordi (vedi anche punto 1).

AC
Orlo

❻ Rifinire l'orlo, imbastirlo all'interno e stirarlo.
Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo alla distanza di 3,5 cm dal bordo inferiore. **Oppure:**
cucire l'orlo con PUNTI STREGA a mano (6a).

Bordo di guarnizione
Disporre le parti diritto contro diritto e chiudere la **cucitura centrale dietro.**
Stirare i margini aprendoli.

❼ Piegare il bordo di guarnizione lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi stretti. Rifilare i margini, tagliare in isbieco gli angoli.
Rivoltare la guarnizione e piegarla lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una aguja especial para géneros de punto, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

La fliselina para dar forma es una cinta sesgada de entretela ligera de 12 mm de ancho. Un punto de cadeneta a 4 mm del canto da a la cinta estabilidad. Es muy suave y se fija a la tela sin endurecerla.
Se vende por metros en blanco y granito en mercerías.

AC
CHAQUETA / CHALECO

Costuras hombros

❷ Planchar la cinta de fliselina sobre el canto del hombro de los delanteros, de manera que queden 4 mm en el delantero y el punto de cadeneta en la línea de costura.
Colocar los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 1), frunciendo los cantos posteriores de los hombros. Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A
Trabillas

❸ En la tira de tela planchar los cantos largos hacia el medio y planchar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.
Coser montados los cantos al ras.
Cortar la tira en dos partes iguales. Poner las trabillas e hilvanarlas sobre los delanteros en las marcas horizontales (3a).
Quedan interpuestas en las costuras laterales.

AC
Costuras laterales

❹ Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales desde la marca horizontal 3 hasta bajo y coser. Rematar los extremos.

Sobrehilar los márgenes, también en las sisas. Planchar los márgenes abiertos.

C
Cantos de las sisas

❺ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen en las sisas, planchar. Pespuntear los cantos de las sisas según el dibujo con la AGUJA DOBLE 1,2 cm de ancho, pillando los márgenes (véase también texto y dibujo 1).

AC
Dobladillo

❻ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar.
Pespuntear el canto inferior con la AGUJA DOBLE 3,5 cm de ancho, pillando el dobladillo, **o bien** coserlo a mano con PUNTADAS DE ESCAPULARIO (6a).

Cenefa
Encarar las piezas de la cenefa derecho contra derecho, coser la **costura posterior central**. Planchar los márgenes abiertos.

❼ Doblar la cenefa por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos estrechos. Recortar los márgenes y cortar en sesgo las esquinas.
Girar la cenefa, doblar en la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

NEDERLANDS

AC

❽ De bies met de open rand op de voorpadnen en de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2); de streepjes in de taille liggen op elkaar. De streepjes van de bies liggen bij de schoudernaden. Stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de panden toe strijken.

A
Mouwen
De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 4) en stikken. De naden apart zigzaggen en openstrijken.

De mouwzoom volgens punt en tekening 6 of 6a vaststikken resp. vastnaaien.

Mouwen inzetten
De bovenrand van de mouwen zigzaggen.

❾ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); het streepje bij het midden van de mouw ligt bij de schoudernaad, de mouwnaad ligt bij de zijnaad. Streepje 5 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. De mouwen vastrijgen en vaststikken, daarbij bij de zijnaad beginnen en eindigen. Een keer heen en terug stikken.

Zakken

❿ De randen zigzaggen. Het beleg bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen. De korte randen op de zak vaststikken. De naden op de hoeken schuin bijknippen.
Het beleg en de andere randen naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De bovenrand van de zak volgens het patroon met de TWEELINGNAALD doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken (10a).
De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen en smal vaststikken of met de hand vastnaaien.

Strikceintuur

⓫ De delen voor de ceintuur op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad voor de helft stikken. Een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken.

⓬ De strikceintuur bij de VOUWLIJN vouwen (goede kant binnen). De randen op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
De ceintuur keren. De randen rijgen, strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

⓭ **Drukkertjes:** de drie bovenste delen volgens het patrono aan de binnenkant van de rechterbies vastnaaien, daarbij moeten aan de buitenkant vier steken zichtbaar zijn. De onderste delen passend aan de buitenkant van de linkerbies vastnaaien.

C
Bovenste deel van het drukkertje volgens het patroon aan de binnenkant van de rechterbies vastnaaien. Het onderste deel passend bij de linkerbies vastnaaien (zie ook punt en tekening 13).

B
JASJE
Achterste bies vaststikken

⓮ De bies met het midden op het midden op de achterste halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar)(naadcijfer 7) en vaststikken. De naad bijknippen en naar de bies toe strijken. De andere rand van de bies zigzaggen.

Middenvoorpanden

⓯ De naad bij de bovenste schuine rand naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De rand met de TWEELINGNAALD 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (zie ook punt en tekening 1).

⓰ De middenvoorpanden op de voorpanden rijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6) en stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de voorpanden toe strijken.

ITALIANO

AC

❽ Imbastire i bordi aperti della guarnizione, diritto contro diritto sui davanti e sullo scollo (NC 2); i trattini combaciano in vita. I trattini della guarnizione combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la giacca.

A
Maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture delle maniche** (NC 4) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 6 o 6a.

Inserire le maniche
Rifinire il bordo superiore delle maniche.

❾ Appuntare le maniche sugli scalfi, diritto su diritto; il trattino al centro della manica deve combaciare con la cucitura delle spalle, la cucitura delle maniche combacia con quella laterale. I trattini 5 sulla manica e sul davanti combaciano. Imbastire le maniche e cucirle, iniziando e terminando dalla cucitura laterale. Fermare le cuciture a dietropunto.

Tasche

❿ Rifinire i bordi. Piegare verso l'esterno il ripiego lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Cucire i bordi stretti sulle tasche. Tagliare in isbieco i margini sugli angoli.
Imbastire verso l'interno il ripiego e gli altri margini e stirarli. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire il bordo superiore delle tasche come indicato, fissando così il ripiego (10a).

Cintura da annodare

⓫ Disporre le due metà della cintura diritto contro diritto, chiudere la cucitura centrale e una metà fino alla linea di ripiegatura. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare i margini aprendoli.

⓬ Piegare la cintura lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi. Rifilare i margini e tagliare in isbieco gli angoli.
Rivoltare la cintura. Imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto ancora aperto.

⓭ **Bottoni a pressione:** cucire tre parti superiori come indicato sul lato interno del bordo di guarnizione destro, sul diritto sono visibili quattro punti, vedi figura. Cucire le parti inferiori sul lato esterno del bordo di guarnizione sinistro.

C
Cucire la **parte superiore del bottone a pressione** come indicato sul lato interno del bordo di guarnizione destro. Cucire la parte inferiore sul bordo di guarnizione sinistro (vedi anche punto 13).

B
GIACCA
Attaccare il bordo di guarnizione dietro

⓮ Imbastire il bordo di guarnizione sullo scollo dietro, diritto contro diritto e centro su centro (NC 7) e cucirlo. Rifilare i margini e stirarli verso il bordo di guarnizione. Rifinire il margine all'altro bordo della guarnizione.

Davanti centrali

⓯ Imbastire verso l'interno il margine al bordo superiore in isbieco e stirarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire alla distanza di 1,2 cm dal bordo, fissando così il margine (vedi anche punto 1).

⓰ Imbastire i davanti centrali sui davanti, diritto contro diritto (NC 6) e cucirli.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i davanti.

ESPAÑOL

AC

❽ Hilvanar la cenefa con los cantos abiertos encima de los delanteros y el escote (número 2) derecho contra derecho; las marcas horizontales en la cintura coinciden superpuestas. Las marcas de la cenefa coinciden en las costuras hombros. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la chaqueta.

A
Mangas
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras** (número 4) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 6 ó 6a o pasar unos pespuntes.

Montaje de las mangas
Sobrehilar el canto superior de la manga.

❾ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho; la marca horizontal del medio de la manga coincide en la costura hombro y la costura manga en la costura lateral. Las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero coinciden superpuestas. Hilvanar y coser la manga, empezando y terminando en la costura lateral. Rematar los extremos.

Bolsillos

❿ Sobrehilar los cantos. Girar hacia fuera la vista en la LÍNEA DE DOBLEZ. Coser los cantos estrechos de los bolsillos. Recortar en sesgo los márgenes en las esquinas. Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista y los márgenes restantes, planchar. Pespuntear el canto superior de bolsillo como está marcado con la AGUJA DOBLE, pillando la vista (10a). Hilvanar los bolsillos en los delanteros, haciendo coincidir la línea de ajuste y pasar unos pespuntes al ras o coser a mano.

Cinturón de atar

⓫ Encarar las mitades del cinturón derecho contra derecho, coser la costura central en una mitad hasta la línea de doblez. Rematar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

⓬ Doblar el cinturón por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas. Girar el cinturón. Hilvanar los cantos y planchar. Coser la costura a mano.

⓭ **Automáticos:** coser tres piezas superiores como está marcado por dentro de la cenefa derecha, quedando visibles por fuera cuatro puntadas. Coser las piezas inferiores correspondientemente por la parte exterior de la cenefa izquierda.

C
Coser la **pieza superior de automático** como está marcado por dentro de la cenefa derecha. Coser la pieza inferior correspondientemente en la cenefa izquierda (véase también texto y dibujo 13).

B
CHAQUETA
Coser la cenefa posterior

⓮ Hilvanar la cenefa en el escote posterior derecho contra derecho y medio sobre medio (número 7) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la cenefa. Sobrehilar el margen del otro canto de la cenefa.

Delanteros centrales

⓯ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen del canto superior sesgado, planchar. Pespuntear el canto con la AGUJA DOBLE 1,2 cm de ancho, pillando el margen (véase también texto y dibujo 1).

⓰ Hilvanar los delanteros centrales en los delanteros (número 6) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en los delanteros.

Schoudernaden
Vlieseline vormband bij de schoudernaden van de voorpanden opstrijken (zie tekening 2).

⓱ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 8), de middenvoorpanden liggen bij de vouwlijn van de achterste bies.
De bies bij de vouwlijn naar buiten keren en bij het middenvoorpand vastspelden. De schoudernaden stikken (17a).
De naden bijknippen en samengenomen zigzaggen.

⓲ De achterste bies bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, bij de aanzetnaad van de bies leggen, vastrijgen. De schoudernaden naar het achterpand toe strijken.
Aan de goede kant van de stof bij de aanzetnaad van de bies stikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken.

Zijnaden volgens punt en tekening 4 stikken. De naden, ook bij de armsgaten, zigzaggen. De naden openstrijken.

Zoom / voorranden
De naad eerst bij de zoom, dan bij de voorranden volgens punt en tekening 15 vaststikken.

Mouwen
De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 4) en stikken. De naden apart zigzaggen en openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 15 afwerken.

Mouwen inzetten volgens punt en tekening 9.

Strikceintuur
De delen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

De naad bij alle randen volgens punt en tekening 15 vaststikken.

Cuciture alle spalle
Stirare il **nastro drittofilo della Fliselina** sui bordi delle spalle dei davanti (vedi figura 2).

⓱ Disporre i davanti sul dietro, diritto contro diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 8), i davanti centrali combaciano con la linea di ripiegatura del bordo di guarnizione dietro.
Rimboccare all'esterno il bordo di guarnizione lungo la linea di ripiegatura e appuntarlo sopra il davanti centrale. Chiudere le cuciture delle spalle (17a).
Rifilare i margini e rifinirli insieme.

⓲ Ripiegare all'interno il bordo di guarnizione dietro lungo la linea di ripiegatura, disporlo sulla cucitura d'attaccatura della guarnizione e imbastirlo. Stirare verso il dietro i margini delle cuciture delle spalle.
Impunturare ora dal diritto lungo la cucitura d'attaccatura del bordo di guarnizione, cucendo così la metà interna della guarnizione.
Chiudere le **cuciture laterali** come spiegato e illustrato al punto 4. Rifinire i margini, anche quelli degli incavi manica.
Stirare i margini aprendoli.

Orlo / Bordi davanti
Cucire prima il margine all'orlo, poi quello ai bordi davanti come spiegato e illustrato al punto 15.

Maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 4) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 15.

Inserire le maniche come spiegato al punto 9.

Cintura da annodare
Disporre le metà diritto contro diritto e chiudere la cucitura interna. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Impunturare tutti i bordi come spiegato e illustrato al punto 15.

Costuras hombros
Planchar la **cinta de fliselina para dar forma** sobre los cantos de los hombros de los delanteros (véase el dibujo 2).

⓱ Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 8), los delanteros centrales coinciden en la línea de doblez de la cenefa posterior.
Girar hacia fuera la cenefa en la línea de doblez y prender por encima del delantero central. Coser las costuras hombros (17a).
Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

⓲ Girar hacia dentro la cenefa posterior en la línea de doblez.
Ponerla por encima de la costura de aplicación y pasar unos hilvanes. Planchar los márgenes de las costuras hombros en la espalda. Por el derecho de la tela coser en la costura de aplicación posterior de la cenefa, pillando la mitad interior de la cenefa.

Coser las **costuras laterales** como en el texto y dibujo 4. Sobrehilar los márgenes, también en las sisas. Planchar los márgenes abiertos.

Dobladillo / cantos delanteros
Coser primero el margen en el dobladillo, luego en los cantos delanteros como en el texto y dibujo 15.

Mangas
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 4) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 15.

Montar las mangas como en el texto y dibujo 9.

Cinturón de atar
Encarar las mitades derecho contra derecho, cerrar la costura central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Coser el margen en todos los cantos como en el texto y dibujo 15.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 2x
A B C 2 Bakstycke 1x
A B 3 Ärm 2x
A C 4 Slå 2x
A 5 Ficka 2x
A B 6 Remsa för hällor 1x
A 7 Knytskärp 2x
B 8 Mittframstycke 2x
B 9 Bakre slå 1x
B 10 Knytskärp 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått, som skiljer.

ABC

Klipp ut följande delar från mönsterarket i din storlek:
för JACKAN **A** delarna 1 till 7,
för JACKAN **B** delarna 1 till 3 och 8 till 10,
för VÄSTEN **C** delarna 1, 2 och 4.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är större eller mindre, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna “förläng eller förkorta här“ . På så sätt bevaras passformen.

➸ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna. **A**: Dela in tryckknapparna på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
AC - 4 cm fåll, **A - 4 cm** ärmfåll, **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 6 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets

DANSK

MØNSTERDELE:

A B C 1 Forstykke 2x
A B C 2 Rygdel 1x
A B 3 Ærme 2x
A C 4 Besætning 2x
A 5 Lomme 2x
A 6 Stropper 1x
A 7 Bindebælte 2x
B 8 Midt. forstykke 2x
B 9 Bag. besætning 1x
B 10 Bindebælte 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til JAKKEN **A** klippes delene 1 til 7,
til JAKKEN **B** klippes delene 1 til 3 og 8 til 10,
til JAKKEN **C** klippes delene 1, 2 og 4
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

➸ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter. **A**: Fordél trykknapperne på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
AC - 4 cm søm, **A - 4 cm** ærmesøm, **ABC - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 6 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C 1 Полочка 2x
A B C 2 Спинка 1x
A B 3 Рукав 2x
A C 4 Планка 2x
A 5 Карман 2x
A 6 Полоса для шлевок 1x
A 7 Завязывающийся пояс 2x
B 8 Средняя часть полочки 2x
B 9 Планка горловины спинки 1x
B 10 Завязывающийся пояс 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ЖАКЕТА **A** детали 1–7,
для ЖАКЕТА **B** детали 1–3 и 8–10,
для ЖИЛЕТА **C** детали 1, 2 и 4
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➸ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края. **A:** поставьте заново метки кнопок.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ABC

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута трикотажного полотна.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
AC: 4 см – на подгибку низа, **A: 4см** – на подгибку низа рукавов, **ABC: 1,5 см** – на швы и по всем остальным срезам, кроме детали 6 у **A** (припуски на швы уже учтены).

Прежде чем откалывать детали выкройки от трикотажного полотна, следует перевести контуры деталей (линии швов и низа) и важную разметку на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировального колесика и копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inre rivs sönder, när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har en overlockmaskin. Kontrollera att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen vid tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❶ Sy invikta kanter (t ex på ärmfållen) med TVILLINGNÅLEN. Man syr från rätsidan med två överträdar och en underträd och rak stygninställning. Underträden bildar sicksackstygn. På detta sätt töjer sig inte tyget vid sömnaden och sömmen blir elastisk.

Vlieseline formband är ett 12 mm brett snedslåband i tunt mellanlägg. En kedjesöm 4 mm bredvid kanten ger bandet stabilitet. Vlieseline formband är idealstiskt för urringningkanter eller för tygdelar, som är tillklikppta på snedden. Det är mycket mjukt och fixerar tyget utan att göra det stelt. Bandet finns att köpa som metervara i vitt och grafitgrått i fackaffärer.

AC
JACKA / VÄST

Axelsömmar

❷ Pressa fast Vlieseline formband på framstyckenas axelkant så att 4 mm ligger på framstycket och kedjesömmen på sömlinjen. Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla axelsömmarna (sömnummer 1) och håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A
Hällor

❸ Pressa in långsidorna på tygremsan mot mitten och pressa remsan dubbelt på längden med avigsidan inåt. Sy smalt ihop kanterna på varandra.
Klipp remsan i två lika långa delar. Forma hällor och tråckla fast dem vid de markerade tvärstrecken på framstyckena (3a).
De sys senare fast i sidömmarna.

AC
Sidsömmar

❹ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla och sy sidsömmarna från tvärstreck 3 och ända ner. Fäst sömändarna.

Sicksacka fålltilläggen, även i ärmhålen. Pressa isär sömsmånerna.

C
Ärmhålskanter

❺ Tråckla in sömsmånen i ärmhålen, pressa. Kantsticka ärmhålskanterna 1,2 cm brett med TVILLINGNÅLEN, som teckningen visar och sy då samtidigt fast sömsmånerna (se även texten och teckning 1).

AC
Fåll

❻ Sicksacka fållen, tråckla in den, pressa.
Kantsticka nederkanten 3,5 cm brett med TVILLINGNÅLEN och sy samtidigt fast fållen,
eller sy fast fållen för hand med KORSADE STYGN (6a).

Slå
Lägg slådelarna räta mot räta, sy den **bakre mittsömmen**.
Pressa isär sömsmånerna.

❼ Vik slån vid VIKNINGSLINJEN med rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd slån, vik den vid VIKNINGSLINJEN med avigsidan inåt. Nåla ihop de öppna kanterna på varandra.

Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer
Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlock-maskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.

Har du ikke en overlock-maskine, sys sømmene istedet med en strækssøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en jerseynål i din symaskine, da spidsen på denne ikke beskadiger maskerne.

❶ Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen forneden, skal du anvende en TNILLINGENÅL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækkes stoffet ikke undeer syningen og sømmen bliver elastisk.

Vlieseline formbånd er et 12 mm bredt skråbånd, lavet af et let indlægsmateriale. 4 mm fra kanten ligger en kædesting, der giver båndet stabilitet. Vlieseline formbånd er meget blødt og fikserer stoffet uden at gøre det stift. Båndet kan købes i stofforretninger som metervare og fås i farverne hvid og grafit.

AC
JAKKE / VEST

Skuldersømme

❷ Stryg Vlieesline formbånd på skulderkanterne af forstykkerne således, at 4 mm ligger på forstykket og kædestingene på sømlinjen.
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 1) - hold de bag. skulderkanter til imens. Sy. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

A
Stropper

❸ Pres stofstrimlens lange kanter til midten, pres herefter strimlen til det halve på langs, med vrangen indad. Sy kanterne smalt på hinanden.
Klip strimlen i to lige lange dele, læg dem til stropper og ri dem på forstykkerne ved de markerede tværstreger (3a).
De bliver syet med i sidesømmene.

AC
Sidesømme

❹ Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- og sy sidesømmene fra tværstreg 3 og ned. Hæft enderne.

Sik-sak sømrummene, også på ærmegabene. Pres sømrummene fra hinanden.

C
Ærmegabskanter

❺ Ri sømrummet mod vrangen ved ærmegabskanterne, pres. Sy med TVILLINGENÅLEN i 1,2 cm bredde fra ærmegabskanterne, som vist på tegningen, hermed sys sømrummene fast (se tekst og tegning 1).

AC
Søm

❻ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres.
Sy med TVILLINGENÅLEN i 3,5 cm bredde fra den nederste kant, hermed sys sømmen fast
eller sy sømmen fast med HEKSESTING (6a).

Besætning
Læg besætningsdelene ret mod ret, sy **bag. midtersøm**.
Pres sømrummene fra hinanden.

❼ Fold besætningen ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy de smalle kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend besætningen, fold den ved OMBUKSLINJEN, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами
Для работы с трикотажными полотнами лучше всего использовать оверлок - в этом случае швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

При отсутствии оверлока следует стачивать детали кроя из трикотажных полотен эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами необходимо использовать специальную иглу швейной машины для трикотажа со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибок низа рукавов) следует использовать ДВОЙНУЮ ИГЛУ для швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

Флизелин формбанд – это косая бейка из тонкого клеевого флизелина шириной 12 мм. Цепной шов на расстоянии 4 мм от края стабилизирует его форму. Флизелин формбанд идеально подходит для фиксации формы горловины и для работы с деталями кроя, выкроенными по косой. Бейка очень мягкая, она прекрасно фиксирует форму, не лишая материал эластичности. Флизелин формбанд выпускается белого цвета и цвета графита и продается на метры в специализированных магазинах для любителей шитья.

AC
ЖАКЕТ / ЖИЛЕТ

Плечевые швы

❷ Флизелин формбанд приутюжить к полочкам с изнаночной стороны вдоль плечевых срезов, при этом бейка из флизелина лежит на полочке на ширину 4 см, а цепной шов на флизелине совмещается с размеченной линией шва. Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки. Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

A
Шлевки

❸ Продольные срезы полосы заутюжить к линии середины. Полосу сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить. Края стачать в край. Полосу разрезать пополам. Каждую шлевку сложить поперек пополам и, взяв вместе концы, приметать к полочке у поперечных меток (3а). Концы шлевок прихватываются в боковые швы.

AC
Боковые швы

❹ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать боковые срезы от поперечной метки 3 до нижнего среза. Стачать. На концах швов сделать закрепки.

Припуски швов и пройм обметать. Припуски швов разутюжить.

C
Проймы

❺ Припуски по срезам пройм заметать на изнаночную сторону и приутюжить. На расстоянии 1,2 см от краев пройм проложить строчку ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, настрачивая припуск (см. также пункт и рис. 1).

AC
Подгибка низа

❻ Припуски разреза отвернуть.
Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону и приутюжить. На 3,5 см выше нижнего края проложить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ строчку, настрачивая подгибку низа,
или пришить подгибку вручную БАРХАТНЫМ ШВОМ (6а).

Планка
Планки сложить лицевыми сторонами и выполнить **задний средний шов.** Припуски шва разутюжить.

❼ Планку сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать короткие срезы на концах. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках срезать наискосок. Планку вывернуть, сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь. Открытые срезы сколоть.

SVENSKA

AC

❽ Tråckla fast slån med de öppna kanterna räta mot räta på framstyckena och halsringningen (sömnummer 2); tvärstrecken i midjan möter varandra. Slåns tvärstreck möter axelsömmarna. Sy.
Klipp ner sömsmånerna, lägg ihop och sicksacka dem tillsammans och pressa in dem i jackan.

A
Ärmar
Vik ärmarna på längden med rätsidan inåt. Tråckla och sy **ärmsömmarna** (sömnummer 4). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** på maskin eller för hand enl texten och teckning eller 6a.

Sy i ärmarna
Sicksacka ärmens överkant.

❾ Nåla fast ärmen räta mot räta i ärmhålet; tvärstrecket i mitten på ärmen möter axelsömmen, ärmsömmen möter sidsömmen. Tvärstrecken 5 på ärm och framstycke möter varandra. Tråckla och sy fast ärmarna, börja och sluta med detta vid sidsömmen. Fäst sömändarna.

Fickor

❿ Sicksacka kanterna. Vänd ut infodringen vid VIKNINGSLINJEN. Sy fast kortsidorna på fickan. Klipp ner sömsmånerna snett i hörnen.
Tråckla in infodringen och resten av sömsmånerna, pressa. Kantsticka fickans överkant enl markering med TVILLINGNÅLEN och sy samtidigt fast infodringen (10a).
Tråckla och sy smalt fast fickorna mot placeringslinjen på framstyckena på maskin eller för hand.

Knytskärp

⓫ Lägg skärphällorna räta mot räta, sy mittsömmen på en hälft fram till vikningslinjen. Fäst sömsmånerna.
Pressa isär sömsmånerna.

⓬ Vik knytskärpet vid VIKNINGSLINJEN med rätsidan inåt. Sy ihop kanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd knytskärpet. Tråckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

⓭ **Tryckknappar**: Sy fast tre överdelar enl markering på insidan av höger slå, fyra stygn ska då synas på utsidan. Sy fast underdelarna på utsidan av vänster slå så att de passar mot överdelarna.

C
Sy fast **tryckknappsöverdelen** enl markering på insidan av höger slå. Sy fast underdelen på vänster slå så att den passar mot överdelen (se även texten och teckning 13).

B
JACKA

Sy fast den bakre slån

⓮ Tråckla och sy fast slån räta mot räta och mitt mot mitt på den bakre halsringningen (sömnummer 7). Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slån. Sicksacka sömsmånen i slåns andra kant.

Mittframstycken

⓯ Tråckla in sömsmånen i den övre sneda kanten, pressa. Kantsticka kanten 1,2 cm brett med TVILLINGNÅLEN och sy samtidigt fast sömsmånen (se även texten och teckning 1).

⓰ Tråckla och sy fast mittframstyckena räta mot räta på framstyckena (sömnummer 6).
Klipp ner sömsmånerna, lägg ihop och sicksacka dem tillsammans och pressa in dem i framstyckena.

DANSK

AC

❽ Ri de åbne kanter af besætningen ret mod ret på forstykkerne og halsudskæringen (sømtal 2); tværstregerne i taljen mødes. Tværstregerne i besætningen mødes med skuldersømmene. Sy.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i jakken.

A
Ærmer
Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- og sy **ærmesømmene** (sømtal 4). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 6 eller 6a.

Sy **ærmer i**
Sik-sak ærmets øverste kant.

❾ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet; tværstregen i ærmets midte mødes med skuldersømmen, ærmesømmen mødes med sidesømmen. Tværstrregerne 5 fra ærme og forstykke mødes. Ri- og sy ærmet fast - begynd og slut syningen ved sidesømmen. Hæft enderne.

Lommer

❿ Sik-sak kanterne. Vend belægningen mod retsiden ved OMBUKSLINJEN. Sy de smalle kanter på lommen. Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne.
Ri belægningen og de resterende sømmerum mod vrangen, pres. Sy med TVILLINGENÅLEN langs lommens øverste kant, som markeret, hermed sys belægningen fast (10a).
Ri lommerne, der mødes med tilsyningslinjen, på forstykkerne og sy dem smalt fast eller sy dem fast i hånden.

Bindebælte

⓫ Læg bæltehalvdelene ret mod ret, sy midtersømmen på den ene halvdel ind til ombukslinjen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

⓬ Fold bindebæltet ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend bindebæltet. Ri kanterne, pres. Sy vendeåbningen til i hånden.

⓭ **Trykknapper**: Sy, som markeret, tre overdele på indersiden af den højre besætning således, at at de fremstår med fire synlige sting på ydersiden. Sy underdelene passende dertil på ydersiden af den venstre besætning.

C
Sy **trykknapoverdelen** på indersiden af den højre besætning, som markeret. Sy underdelen passende dertil på den venstre besætning (se tekst og tegning 13).

B
JAKKE
Sy bag. besætning fast

⓮ Ri- (sømtal 7) og sy besætningen ret mod ret og midte mod midte på den bag. halsudskæring. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i besætningen. Sik-sak sømrummet på besætningens anden kant.

Midt. forstykker

⓯ Ri sømrummet mod vrangen ved den øverste skrå kant, pres. Sy med TVILLINGENÅLEN i 1,2 cm bredde fra kanten, hermed sys sømrummet fast (se tekst og tegning 1).

⓰ Ri- (sømtal 6) og sy de midt. forstykker ret mod ret på forstykkerne.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i forstykkerne.

РУССКИЙ

AC

❽ Открытые срезы планки, взяв их вместе, приметать к срезам бортов и горловины (контрольная метка 2), совместив поперечные метки на уровне талии, а также поперечные метки планки с плечевыми швами, лицевая сторона к лицевой стороне. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на изделие.

A
Рукава
Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 4). Припуски шва обметать и разутюжить.

Припуски на **подгибку низа рукава** настрочить или пришить вручную – см. пункты и рис. 6 и 6а.

Рукава втачать
Верхние срезы рукавов обметать.

❾ Каждый рукав сложить с изделием лицевыми сторонами и вколоть в пройму, совместив поперечную метку у верхнего среза рукава с плечевым швом, шов рукава с боковым швом, поперечные метки 5 на рукаве и полочке. Рукав вметать и втачать, начав и закончив строчку у бокового шва. На конце шва сделать закрепку.

Накладные карманы

❿ Обметать срезы по периметру. Обтачку верха отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА. Концы обтачки притачать вдоль боковых срезов кармана. Верхние концы припусков швов срезать наискосок. Обтачку и припуски по остальным срезам заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Верхний край кармана отстрочить по разметке ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, настрачивая обтачку (10а).
Карманы наложить на полочки по линиям совмещения, приметать и настрочить в край или пришить вручную.

Завязывающийся пояс

⓫ Обе детали пояса сложить лицевыми сторонами и выполнить задний средний шов на внешней половинке пояса до линии сгиба, сделав на концах шва закрепки. Припуски шва разутюжить.

⓬ Пояс сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Пояс вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

⓭ **Кнопки:** верхние части трех кнопок пришить на внутреннюю половинку правой планки так, чтобы четыре стежка одинаковой длины были видны с лицевой стороны изделия. Нижние части кнопок пришить на внешнюю половинку левой планки в соответствующих верхним частям кнопок местах.

C
Верхнюю часть кнопки пришить к внутренней половинке правой планки по разметке. Нижнюю часть кнопки пришить к левой планке (см. также пункт и рис. 13).

B
ЖАКЕТ
Притачать планку горловины спинки

⓮ Планку сложить со спинкой лицевыми сторонами, совместив линии середины, приметать (контрольная метка 7) и притачать к срезу горловины. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на планку. Второй продольный срез планки обметать.

Средние части полочек

⓯ Припуски по верхним косым срезам заметать на изнаночную сторону, приутюжить. На расстоянии 1,2 см проложить вдоль краев строчку ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, настрачивая припуски (см. также пункт и рис. 1).

⓰ Средние части полочек сложить с полочками лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 6) и притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на полочки.

Axelsömmar
Pressa fast **Vlieseline formband** på framstyckenas axelkanter (se teckning 2).

⓱ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla axelsömmarna (sömnummer 8), mittframstyckena möter vikningslinjen på den bakre slån.
Vänd ut slån vid vikningslinjen och nåla fast den över mittframstycket. Sy axelsömmarna (17a).
Klipp ner sömsmånerna, lägg ihop och sicksacka dem tillsammans.

⓲ Vänd in den bakre slån vid vikningslinjen, lägg den över slåns fastsättningssöm, tråckla fast. Pressa in axelsömmarnas sömsmåner i bakstycket.
Sy från tygets rätsida i den bakre slåns fastsättningssöm och sy då samtidigt fast den inre slåhälften.

Sy **sidsömmarna** enl texten och teckning 4. Sicksacka sömsmånerna, även på ärmhålen. Pressa isär sömsmånerna.

Fåll / framkanter
Sy först fast fållen sedan sömsmånerna i framkanterna enl texten och teckning 15.

Ärmar
Vik ärmarna på längden med rätsidan inåt. Tråckla och sy **ärmsömmarna** (sömnummer 4). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy **ärmfållen** enl texten och teckning 15.

Sy i ärmarna enl texten och teckning 9.

Knytskärp
Lägg skärphälfterna räta mot räta, sy mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna, lägg ihop och sicksacka dem tillsammans och pressa dem åt en sida.

Sy fast sömsmånen i alla kanter enl texten och teckning 15.

Skuldersømme
Stryg **Vlieseline formbånd** på skulderkanterne af forstykkerne (se tegning 2).

⓱ Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 8); de midt. forstykker mødes med ombukslinjen i den bag. besætning.
Vend besætningen udad ved ombukslinjen og hæft den fast over det midt. forstykke. Sy skuldersømmene (17a).
Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem.

⓲ Vend den bag. besætning mod vrangen ved ombukslinjen, læg den over besætning-tilsætningssømmen, ri den fast. Pres sømrummene fra skuldersømmene ind i rygdelen.
Sy, fra stoffets retside, igennem den bag. besætning-tilsætningssøm, hermed sys den indvendige besætningshalvdel fast.

Sy **sidesømmene**, som vist ved tekst og tegning 4. Sik-sak sømrummene, også ved ærmegabene. Pres sømrummene fra hinanden.

Søm / forr. kanter
Sy først sømmen, herefter de forr. kanter fast, som vist ved tekst og tegning 15.

Ærmer
Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 4) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 15.

Sy **ærmerne** i, som vist ved tekst og tegning 9.

Bindebælte
Læg halvdelene ret mod ret, sy midtersømmen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Sy sømrummet fast ved alle kanter, som vist ved tekst og tegning 15.

Плечевые швы
Флизелин формбанд приутюжить к полочкам вдоль плечевых срезов (см. рис. 2).

⓱ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 8), при этом средние части полочек доходят до линии сгиба планки горловины спинки.
Планку отвернуть по линии сгиба на лицевую сторону и приколоть поверх средних частей полочек. Стачать плечевые срезы (17a).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

⓲ Обтачку горловины спинки отвернуть на изнаночную сторону по линии сгиба и приметать над швом притачивания планки. Припуски плечевых швов заутюжить на спинку. С лицевой стороны жакета проложить строчку в шов притачивания планки, прихватывая внутреннюю половинку планки.

Боковые швы – см. пункт и рис. 4. Обметать припуски швов и припуски по срезам пройм. Припуски швов разутюжить.

Подгибка низа /края бортов
Выполнить сначала подгибку вдоль нижнего края жакета, а затем вдоль бортов – см. пункт и рис. 15.

Рукава
Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 4). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибка низа рукавов – см. пункт и рис. 15.

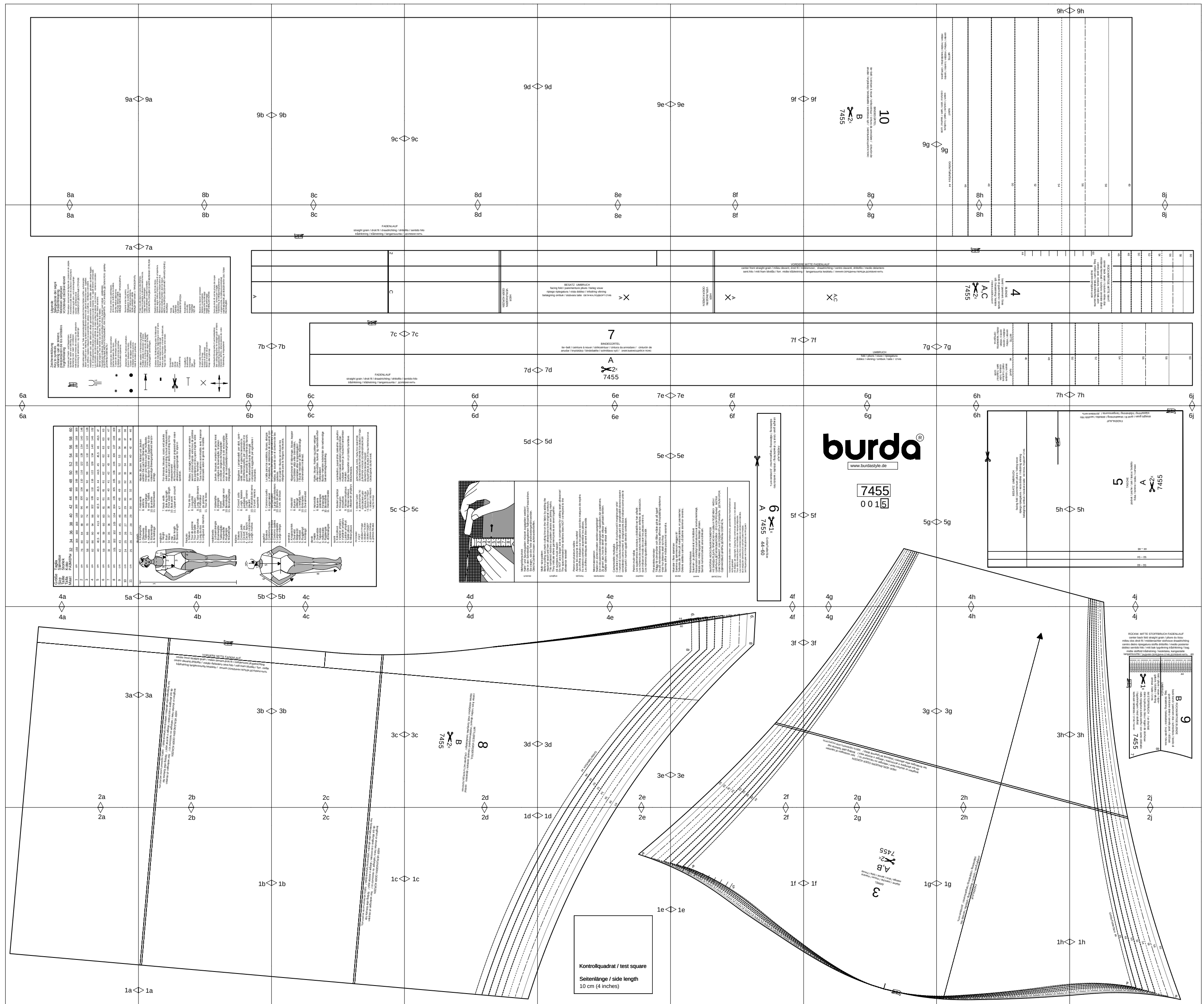
Рукава втачать – см. пункт и рис. 9.

Завязывающийся пояс
Обе детали пояса сложить лицевыми сторонами и выполнить задний средний шов. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Припуски по всем остальным срезам – см. пункт и рис. 15.

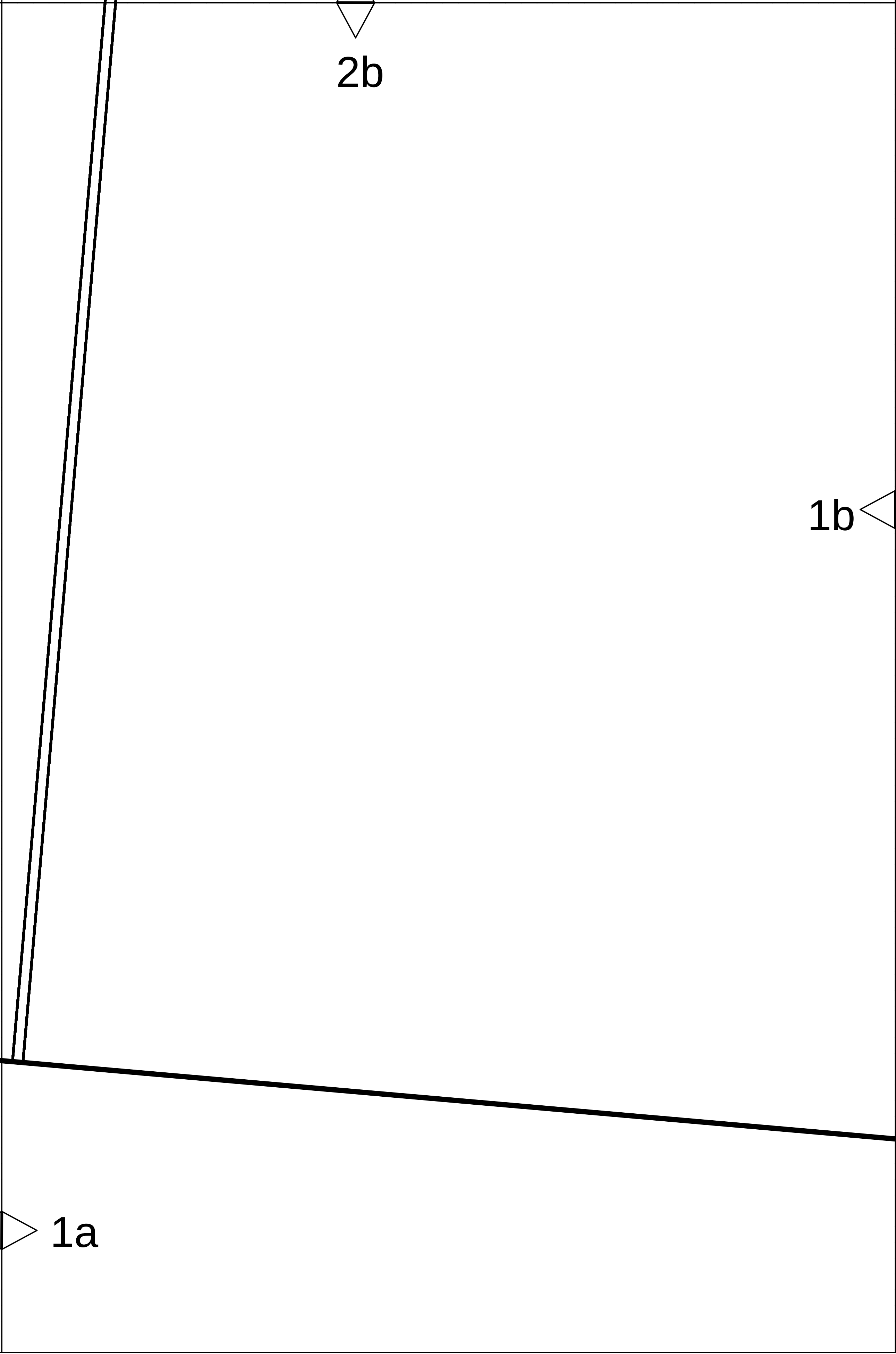
burda Download−Schnitt

Modell 7455 Bogen A



2a

1a

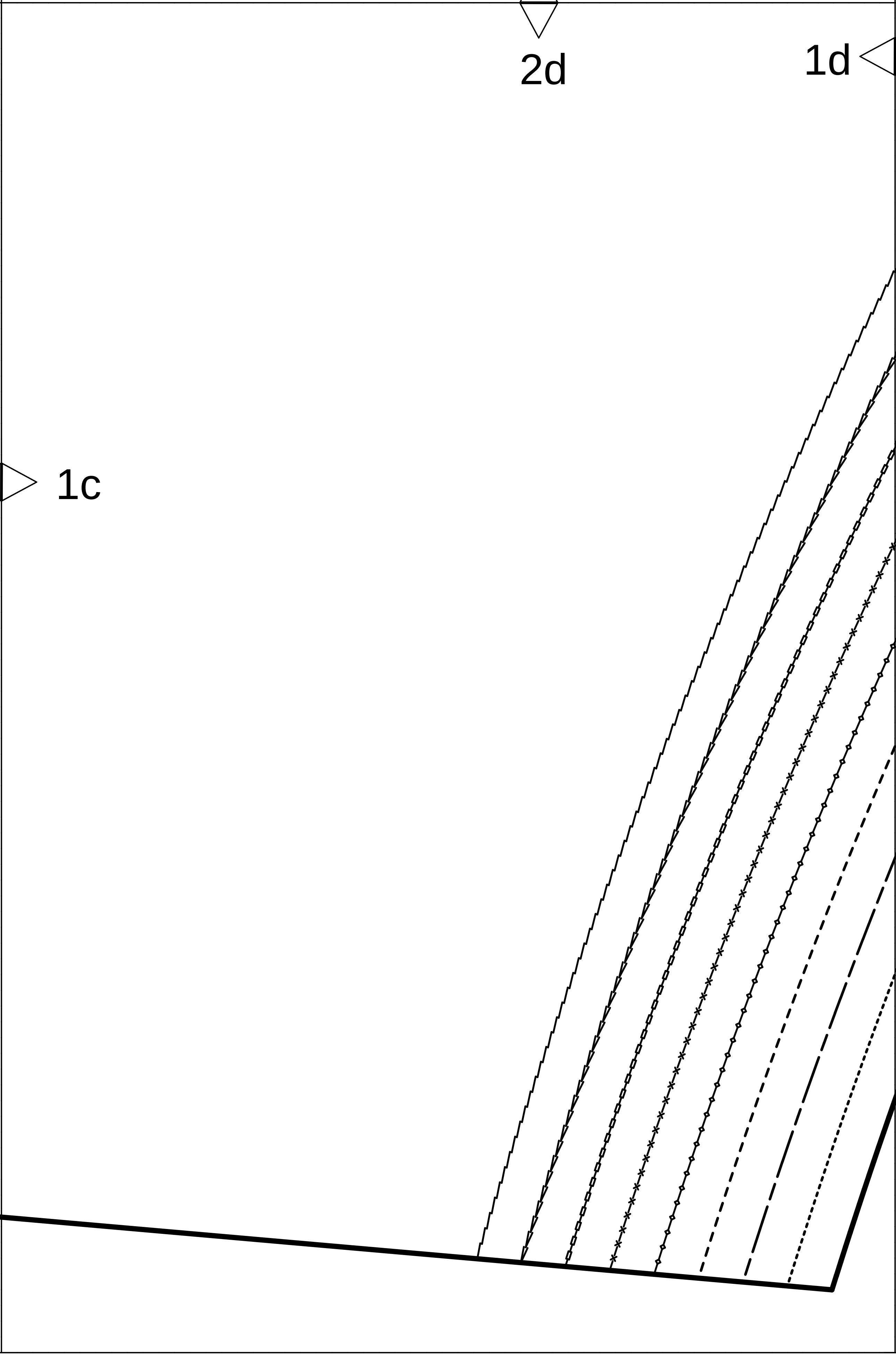

2b
1b
1a

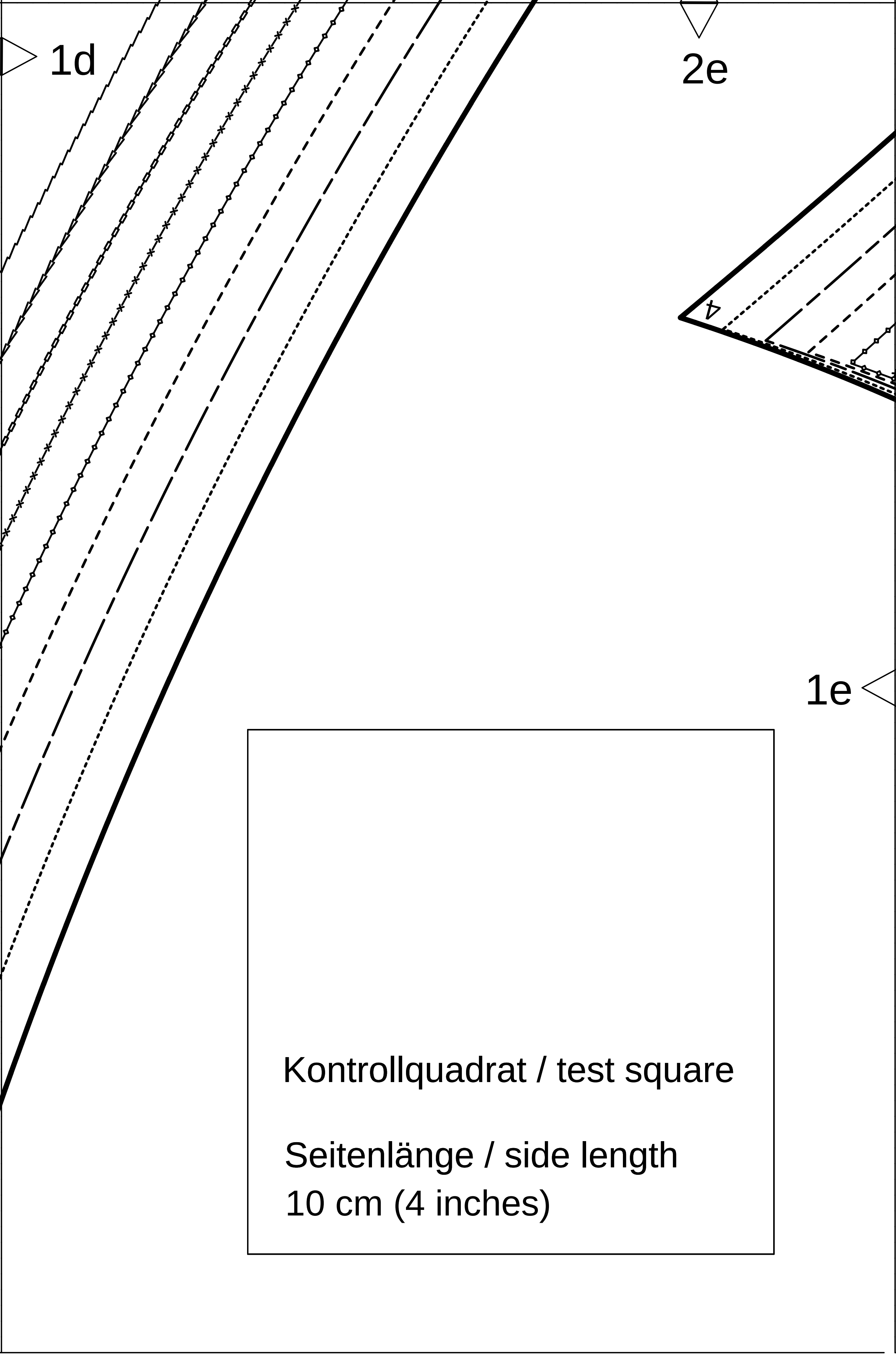
2c

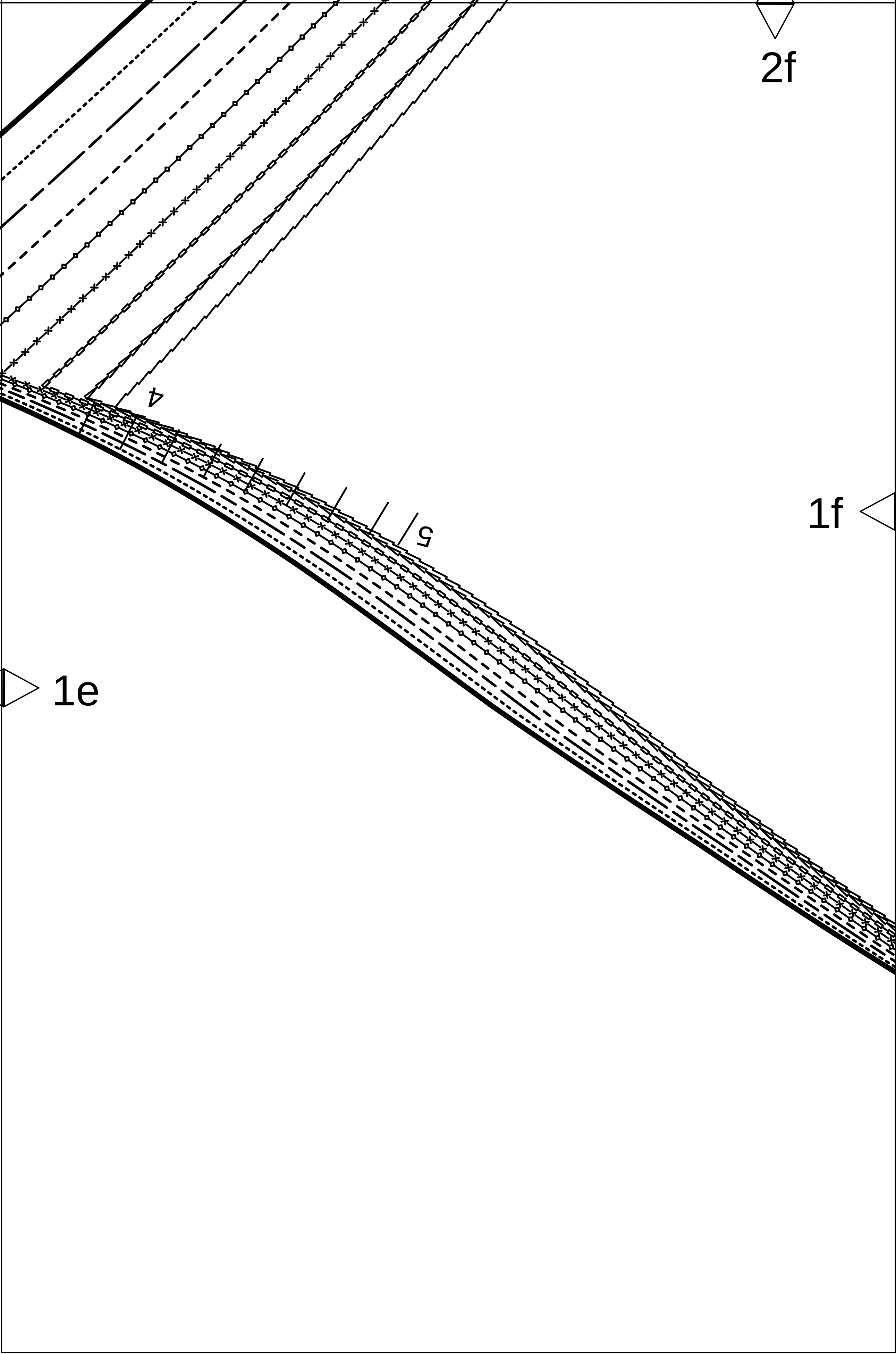
1b

1c

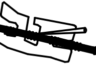
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ


2d
1d
1c


1d
2e
4
1e
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



2f
1f
1e
4
5



1g

1f

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica

manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B

 2x

7455

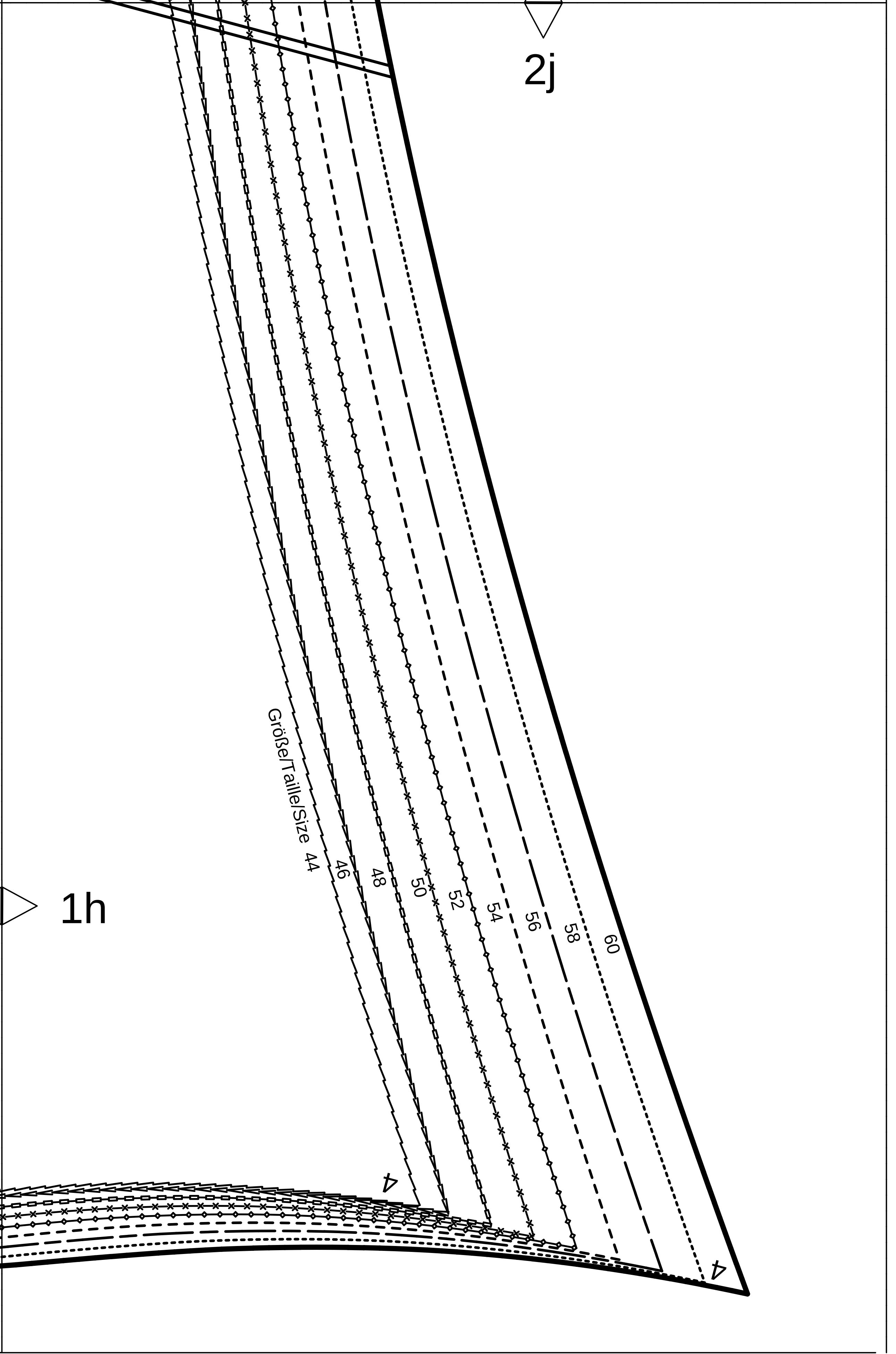
2g

2h

1g

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / dritto filo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1h



2j
1h
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
56
58
60
4
4

4a

3a

2a

4b



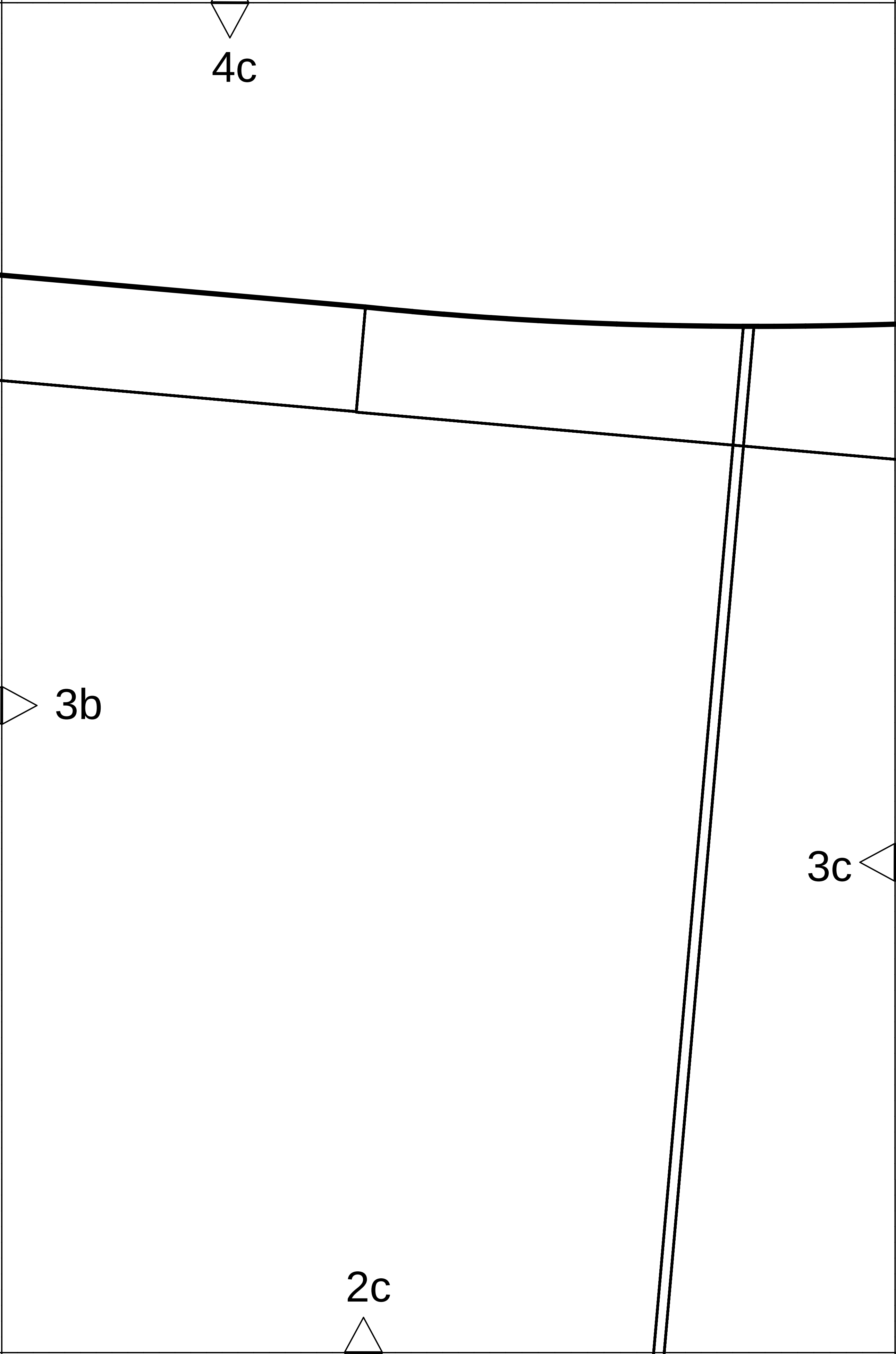
VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a

3b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b


4c
3b
3c
2c

3d

2d

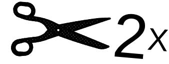
4d

8

MITTLERES VORDERTEIL

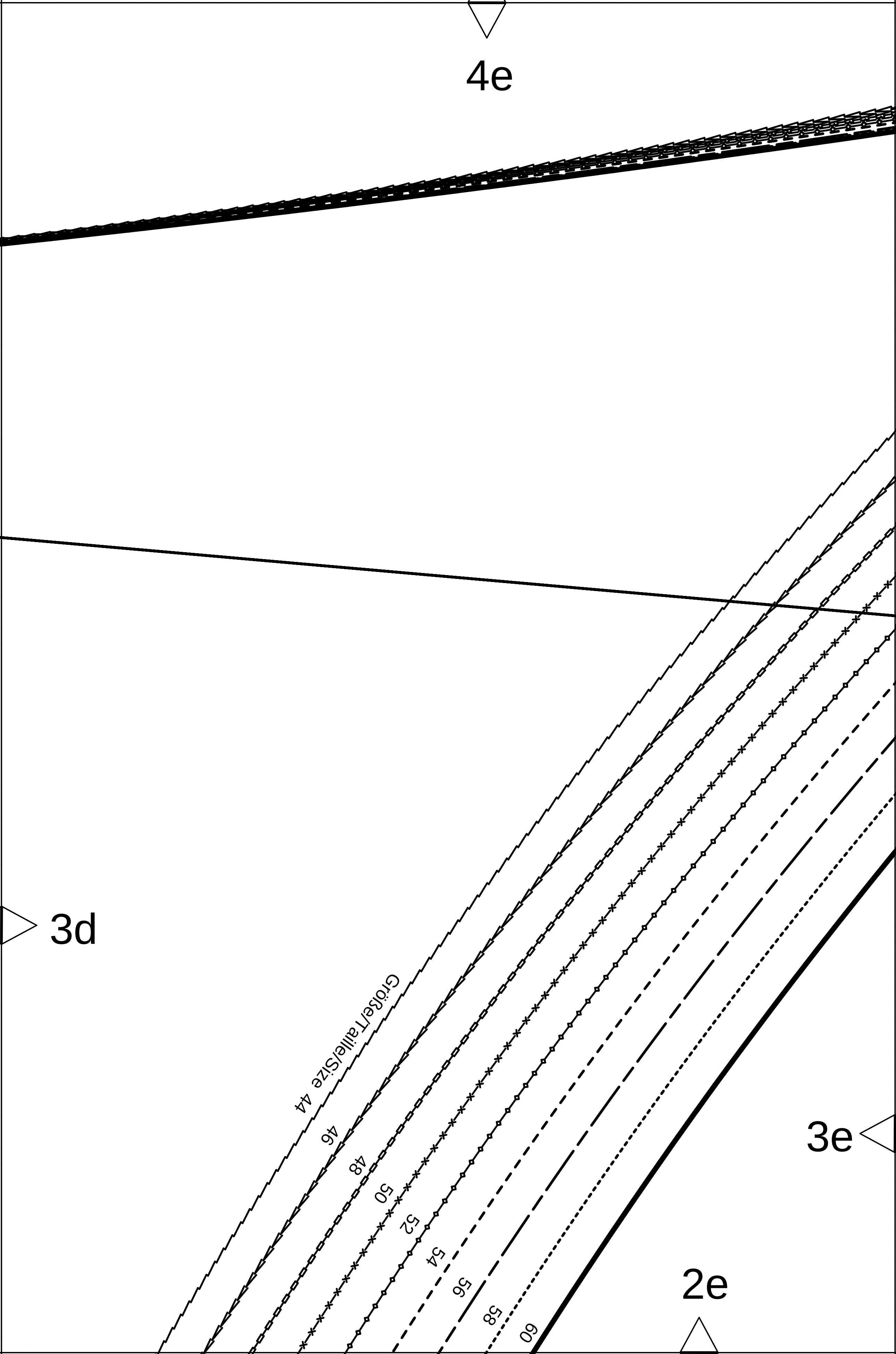
center front / milieu devant / middenvoorpand / davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

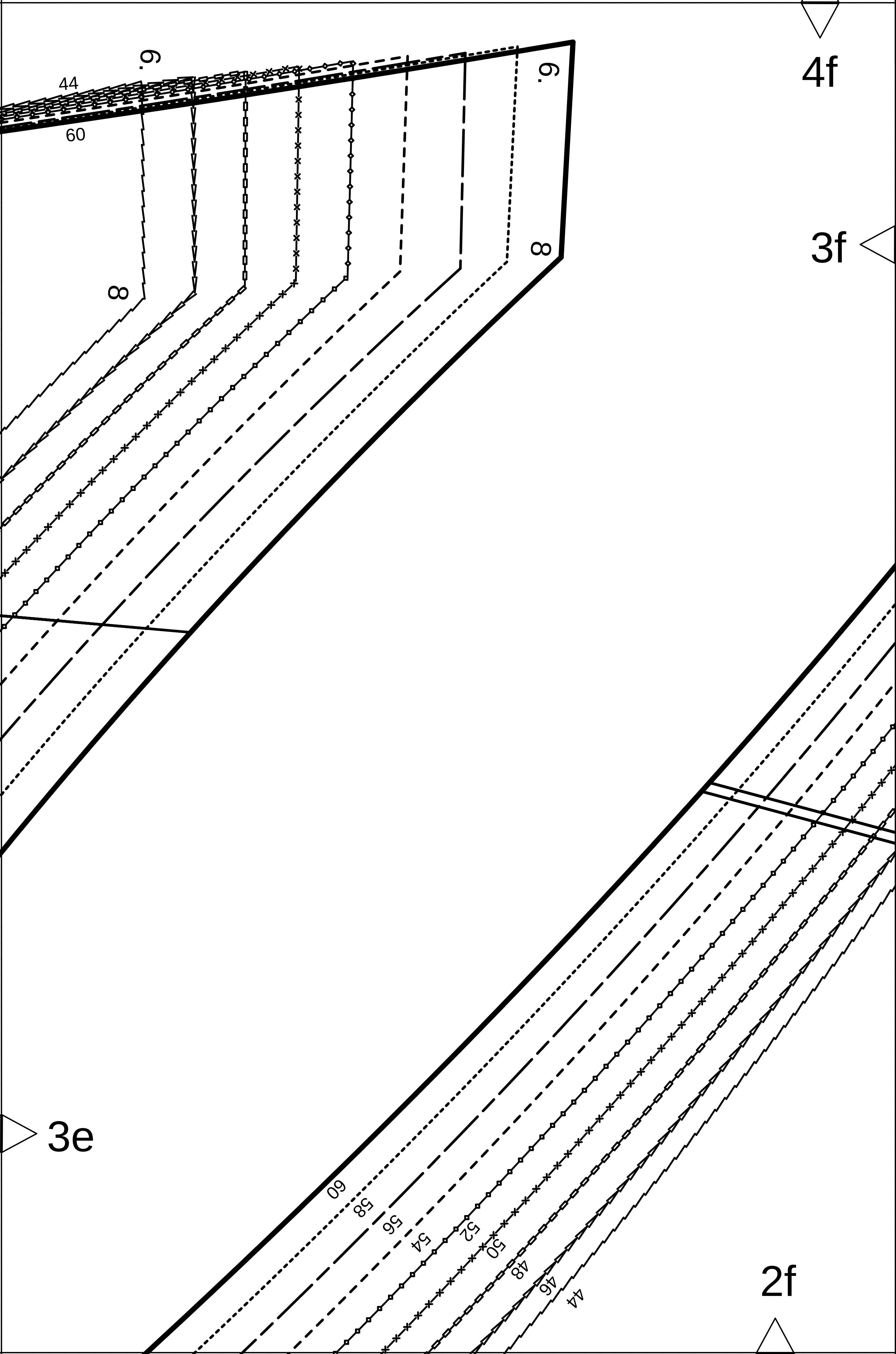
B


2x

7455

3c


4e
3d
3e
2e
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
56
58
60



4f
3f
3e
2f
44
60
9.
8
9.
8
60
58
56
54
52
50
48
46
44

4g

3f

3g

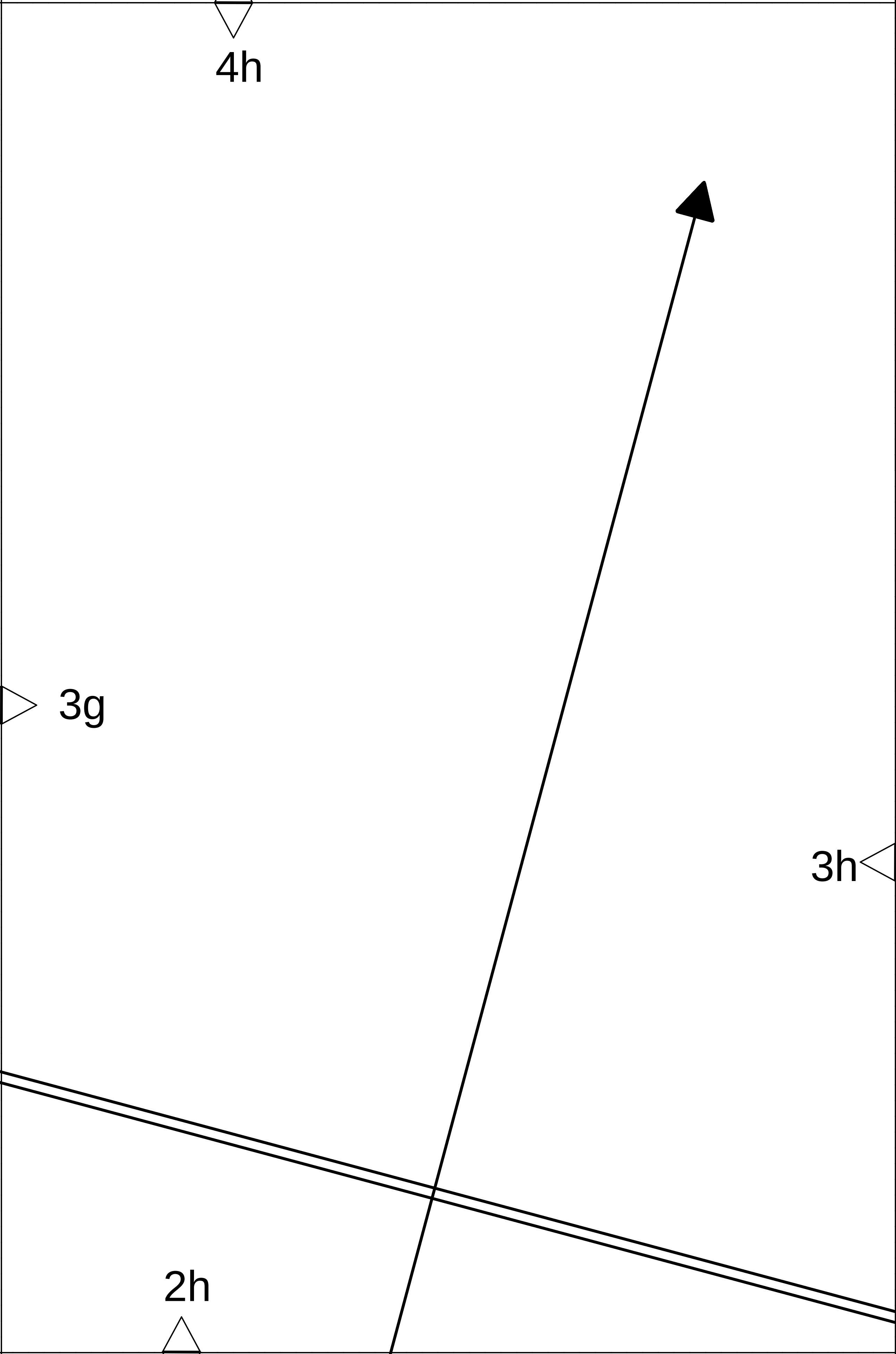
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

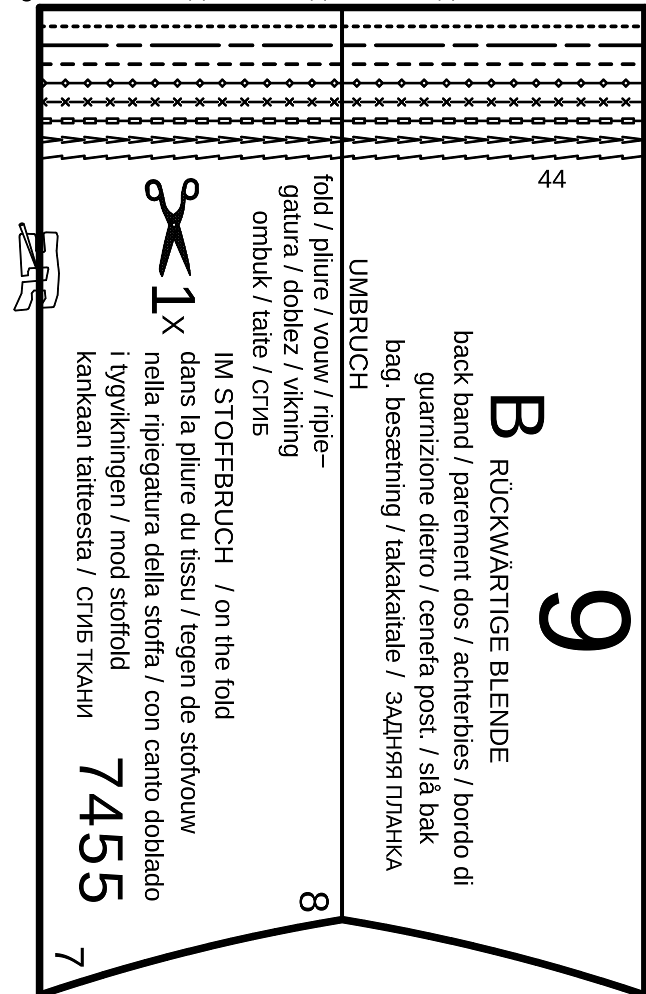
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2g


4h
3g
3h
2h

4j

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ 60






3h

2j

6a

4a

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

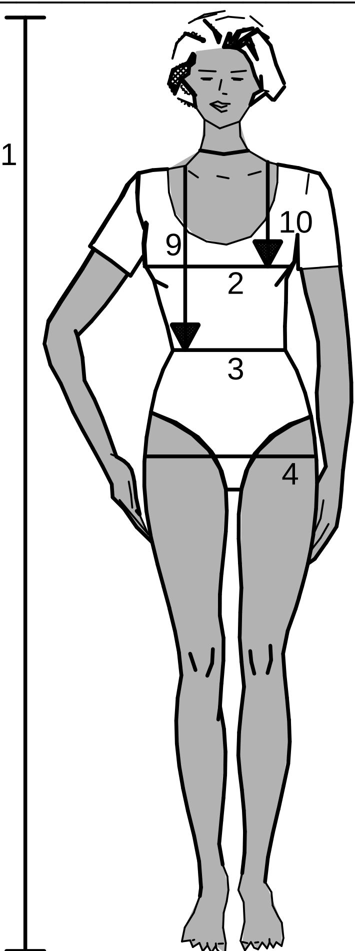
deutsch

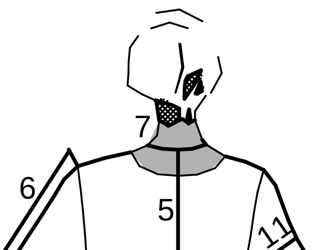
5a

5a

4b

5b





1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d’après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d’après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l’aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

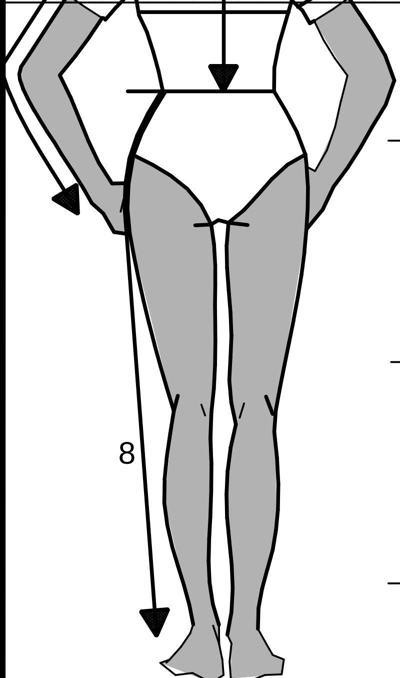
español
1. Estatura
2. Contorno busto
7. Contorno cuello
8. Largo lateral

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con

6b

5b

4c



3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

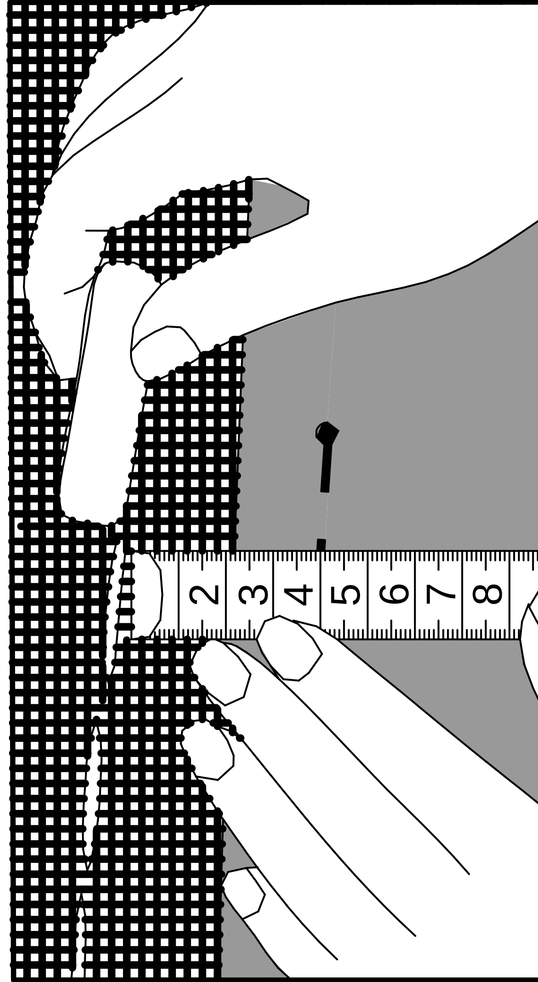
6c

5c

6d

5d

5c



Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

4d

4e

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

5d

6e

5e

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

5e

6f



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

A
6

1x
7455
Größe/Taille/Size
44–60

5f

4f

6g

burda®

www.burdastyle.de

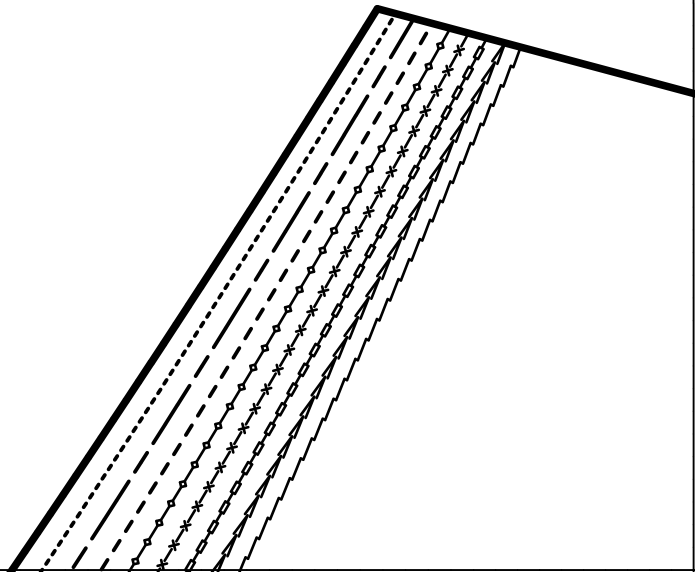
7455

0 0 1 5

5f

5g

4g



6h



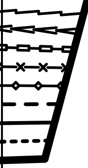


BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

5h

5g

4h



5h

4j

56 – 60

50 – 54

44 – 48

5

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo

ficka / lomme / tasku / КАРМАН

A



2x

7455

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6j

6a

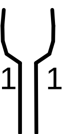
Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

7a

8a

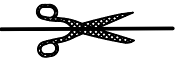
Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА



Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА



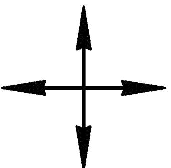
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

7a

8b

6b

7b

A

8c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / dritto

trådriktning / trådretning / langansuunta /



2

C

7c

7b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / s

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕ

6c

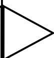


8d

ofilo / sentido hilo

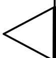
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN



7c

7d



sentido hilo

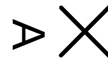
ВАЯ НИТЬ

6d



8e

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

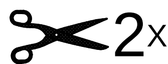


7

BINDEGÜRTEL
tie−belt / ceinture à nouer / strikceintuur / cintura da annodare / cinturón de anudar / knytskärp / bindebælte / solmittava vyö / ЗАВЯЗЫВАЮЩИЙСЯ ПОЯС

A

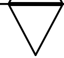
7d



7455

6e

7e



8f

VORDERE

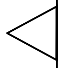
center front straight grain / milieu devant, droit fil / mi

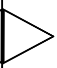
sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning /

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

A

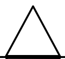
7f





7e

6f



8g

E MITTE FADENLAUF
iddenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero
/ langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

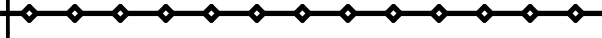
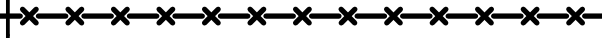
A,C

7f

7g

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

6g



8h


44

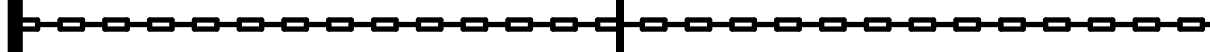
4

BLENDE
band / parement / bies
bordo di guarnizione / cenefa
slå / besætning / kaitale
ПЛАНКА,БЕЙКА,КАНТ

A,C


2x

7455




48

46

MITTE
center / milieu
midden / centro
centro / mitten
midte / keskikohta
СЕРЕДИНА

44

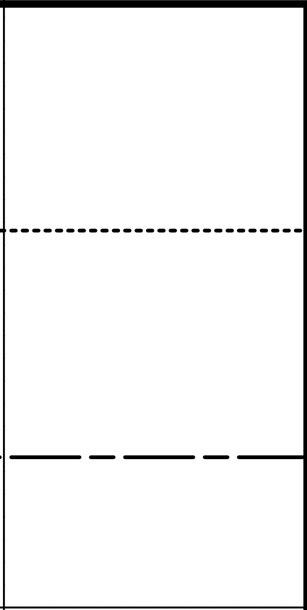
NAHT
seam / couture
naad / cucitura
costura / söm
søm / sauma /
ШОВ

7g

7h

6h

8j



60

58

56

54

52

50

48

46

44

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

60

60

58

56

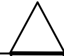
54

52

50

6j

7h



9a

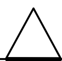
8a

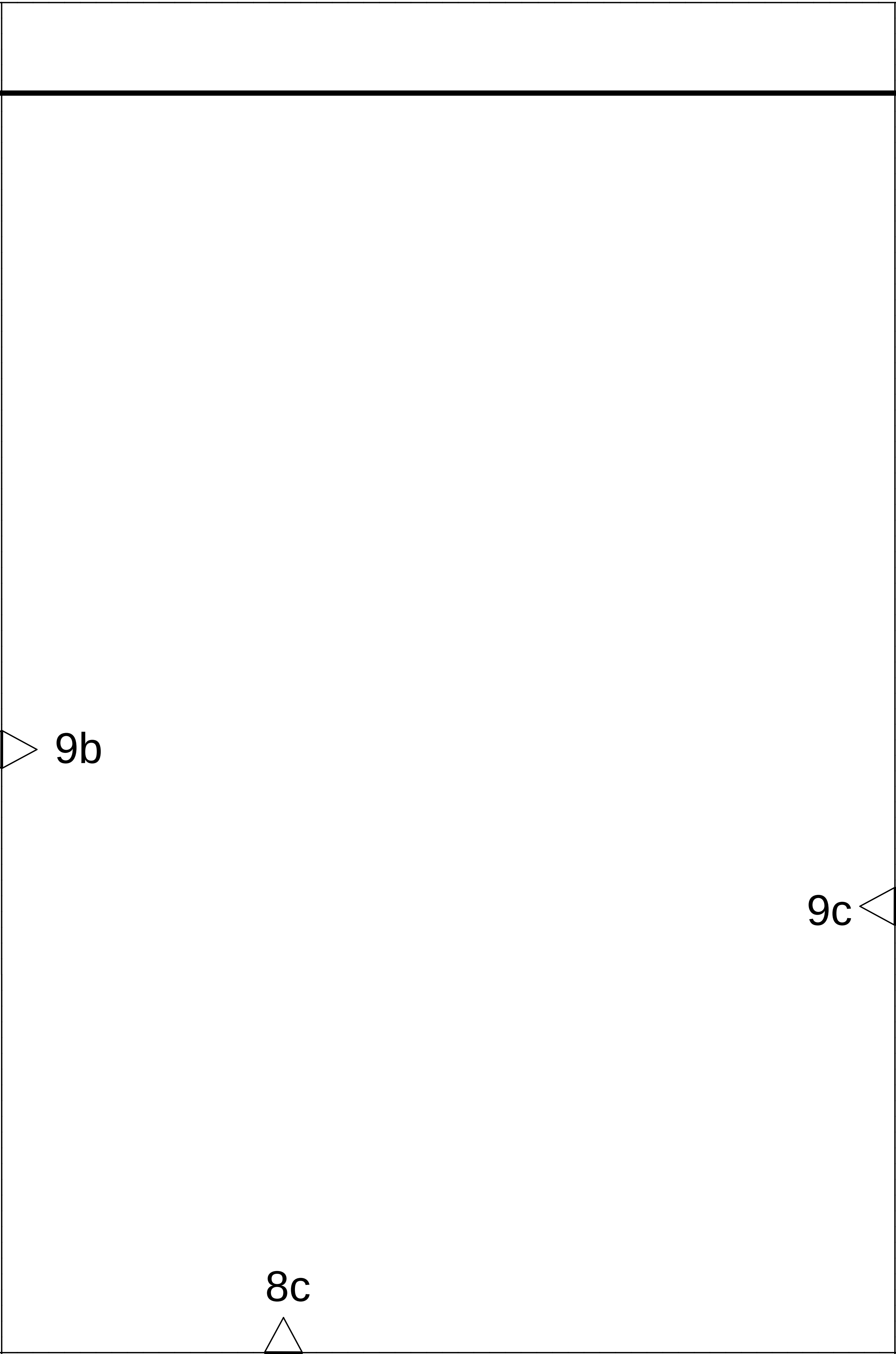


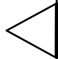
9a

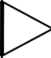
9b

8b




9b
9c
8c

9d 

 9c

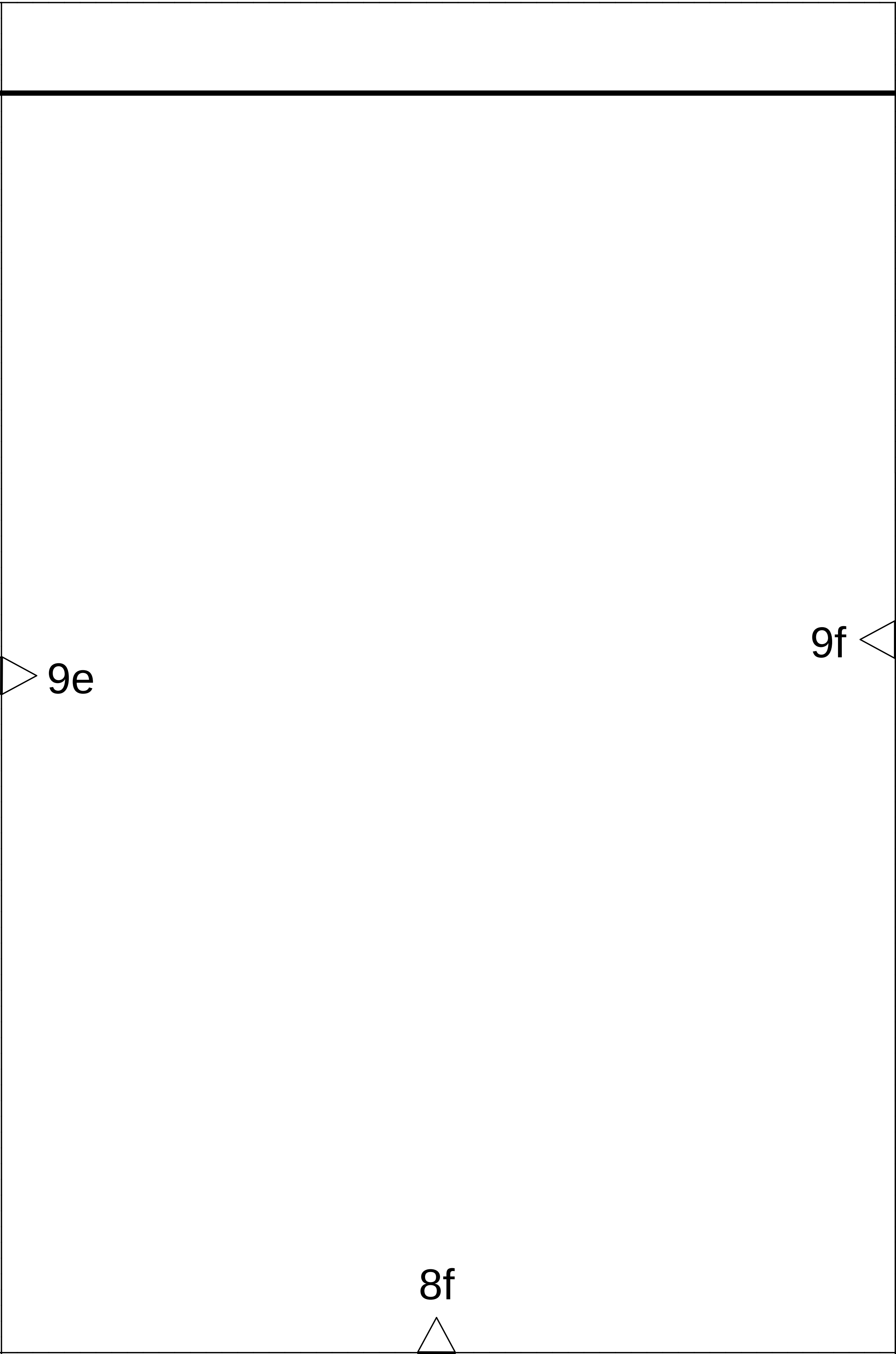
8d



9d

9e

8e


9f
9e
8f

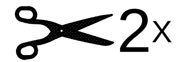
9g

10

BINDEGÜRTEL

tie−belt / ceinture à nouer / strikceintuur / cintura da annodare / cinturón de anudar / knytskärp / bindebælte / solmittava vyö / ЗАВЯЗЫВАЮЩИЙСЯ ПОЯС

B

 2x

7455

8g

9f

9h

54

52

50

48

8h

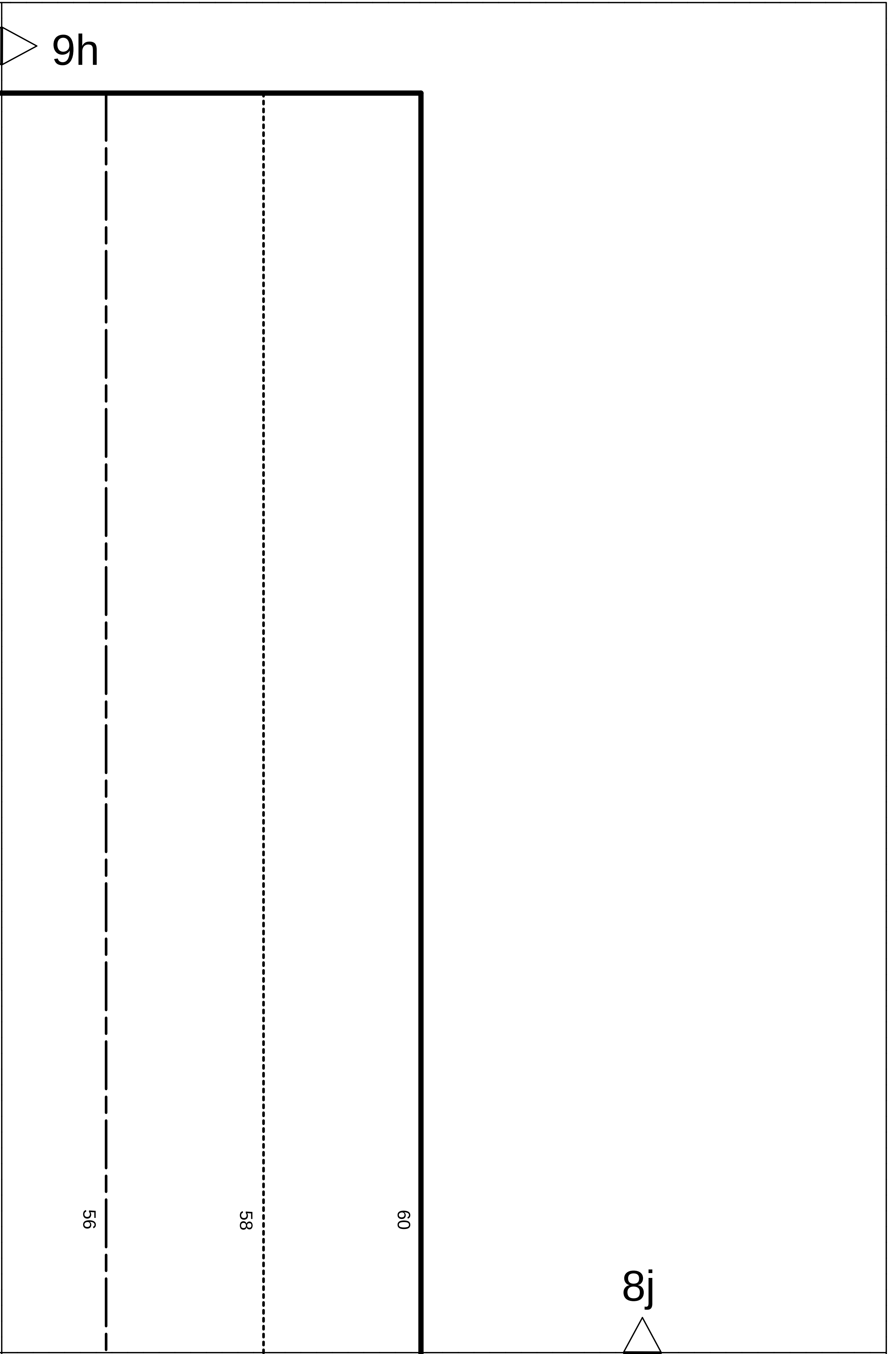
46

Größe/Taille/Size 44

MITTE
center / milieu / midden / centro / centro
mitten / midte / keskikohta / СЕРЕДИНА

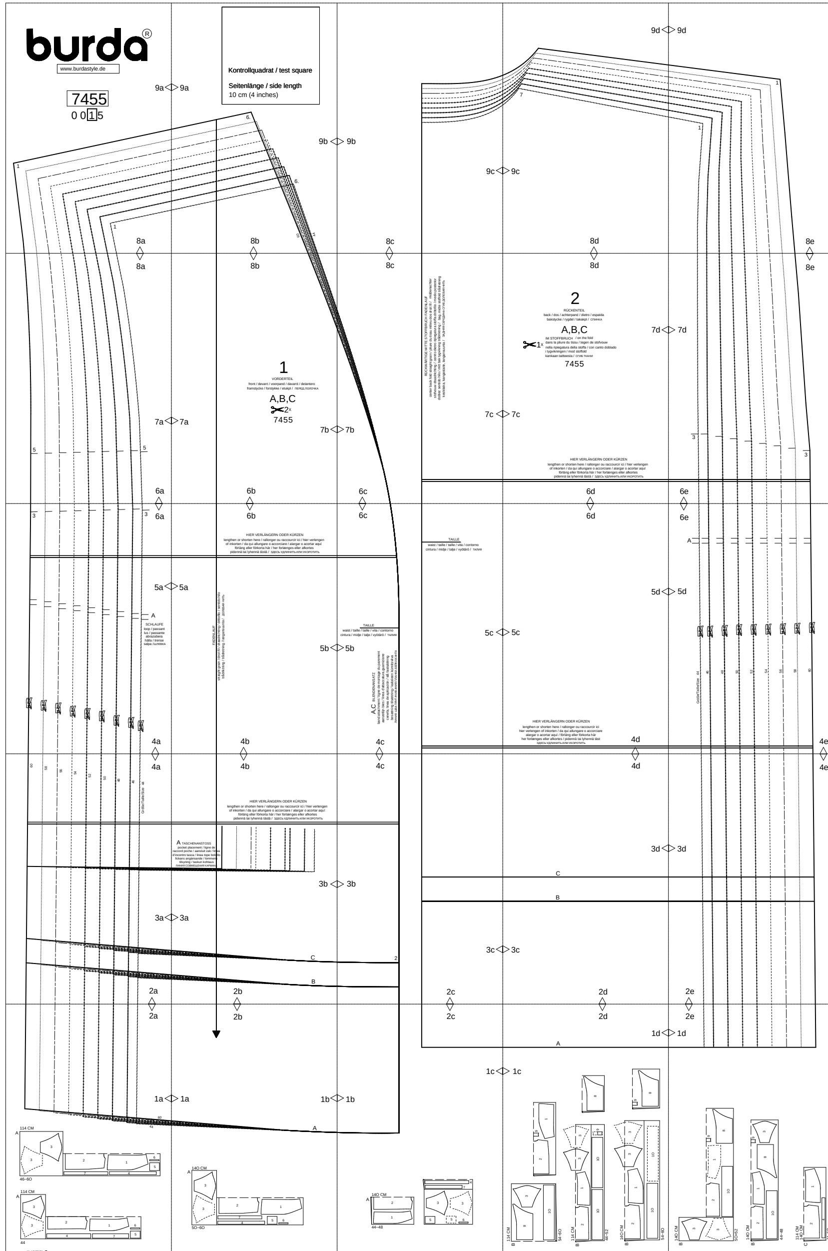
NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / ШОВ

9g


9h
56
58
60
8j

burda Download−Schnitt

Modell 7455 Bogen B

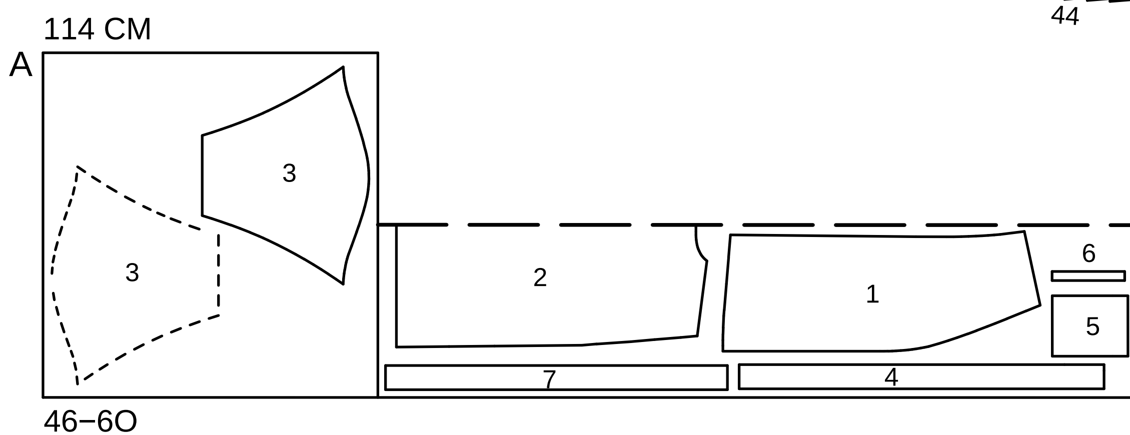


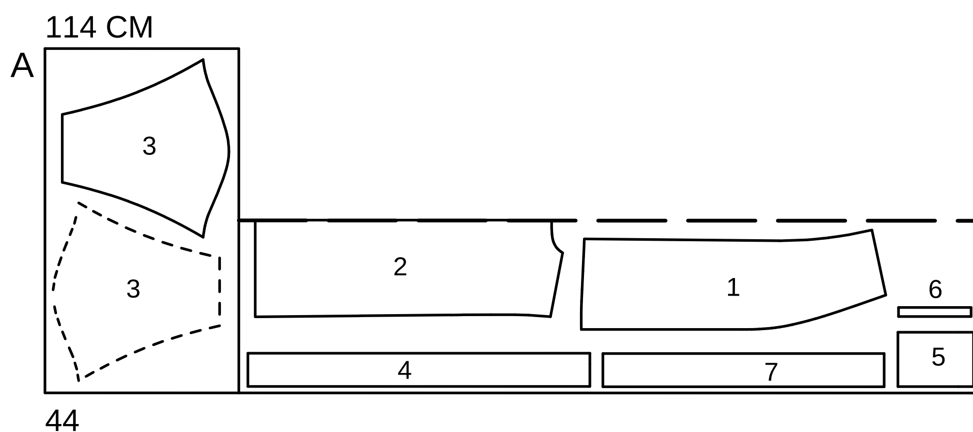
2a

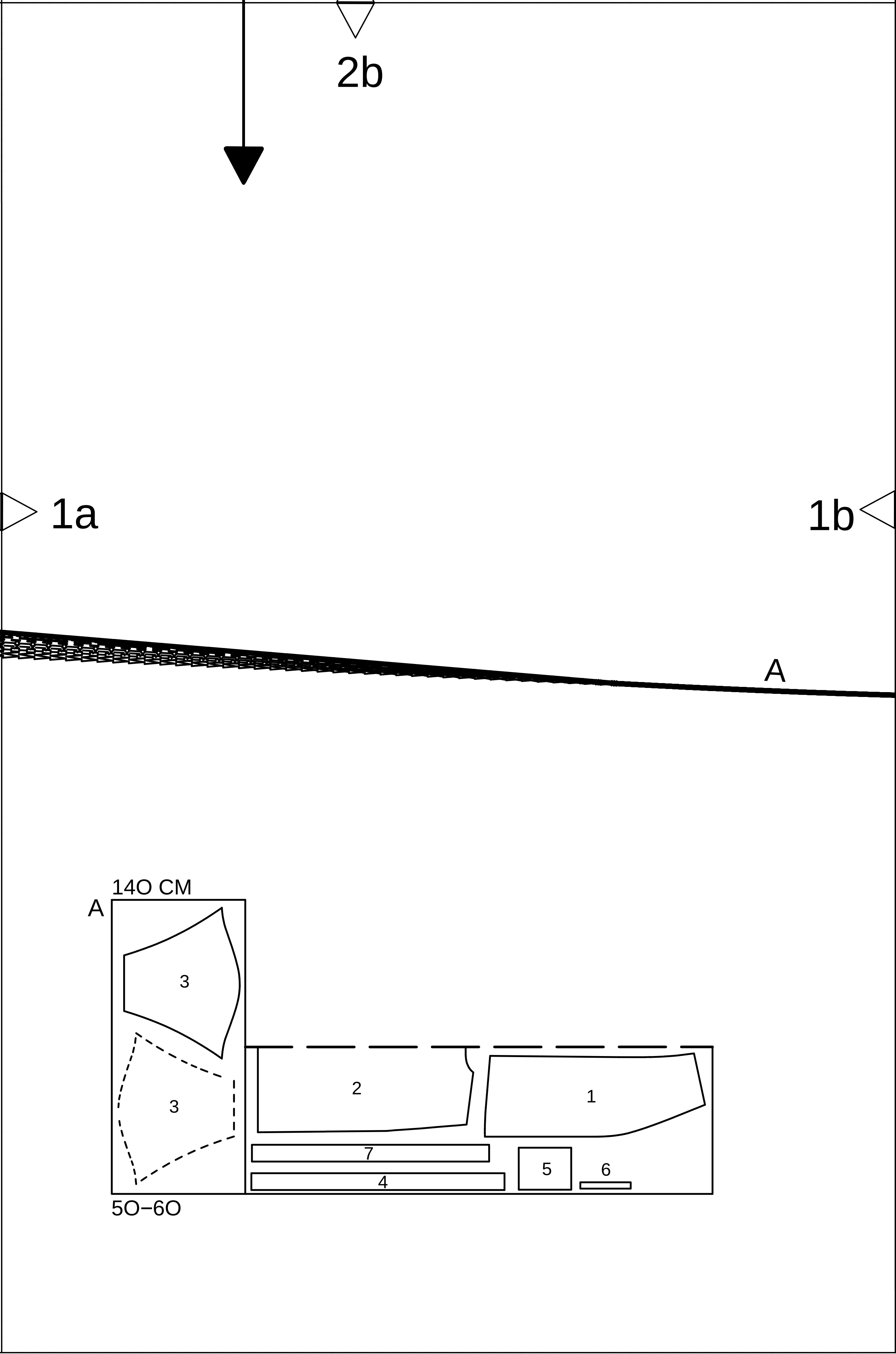
1a

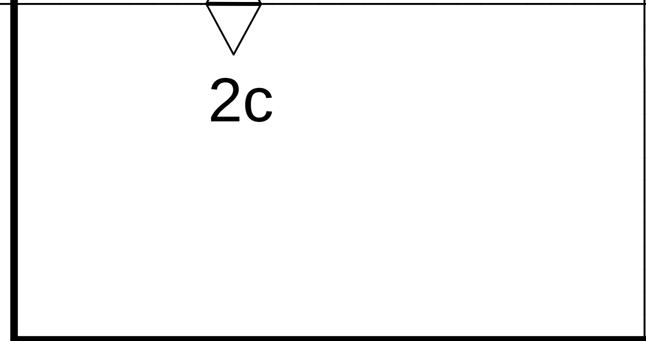
60

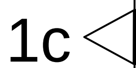
44

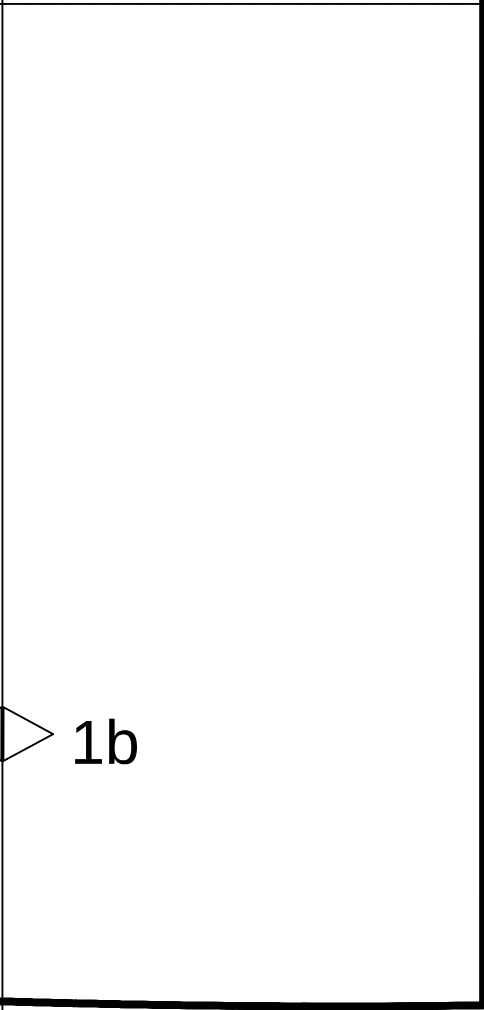


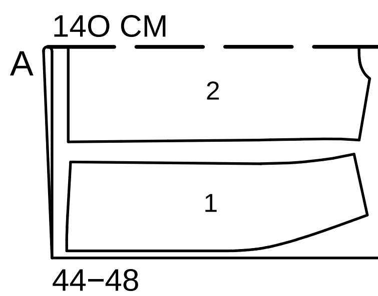


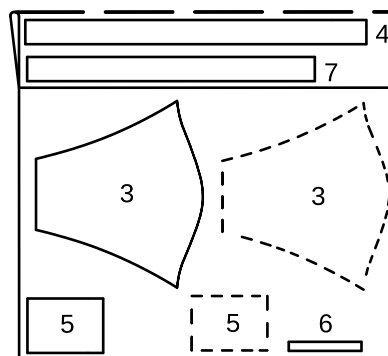

2b
1a
1b
A
140 CM
A
3
3
2
1
7
4
5
6
50–60

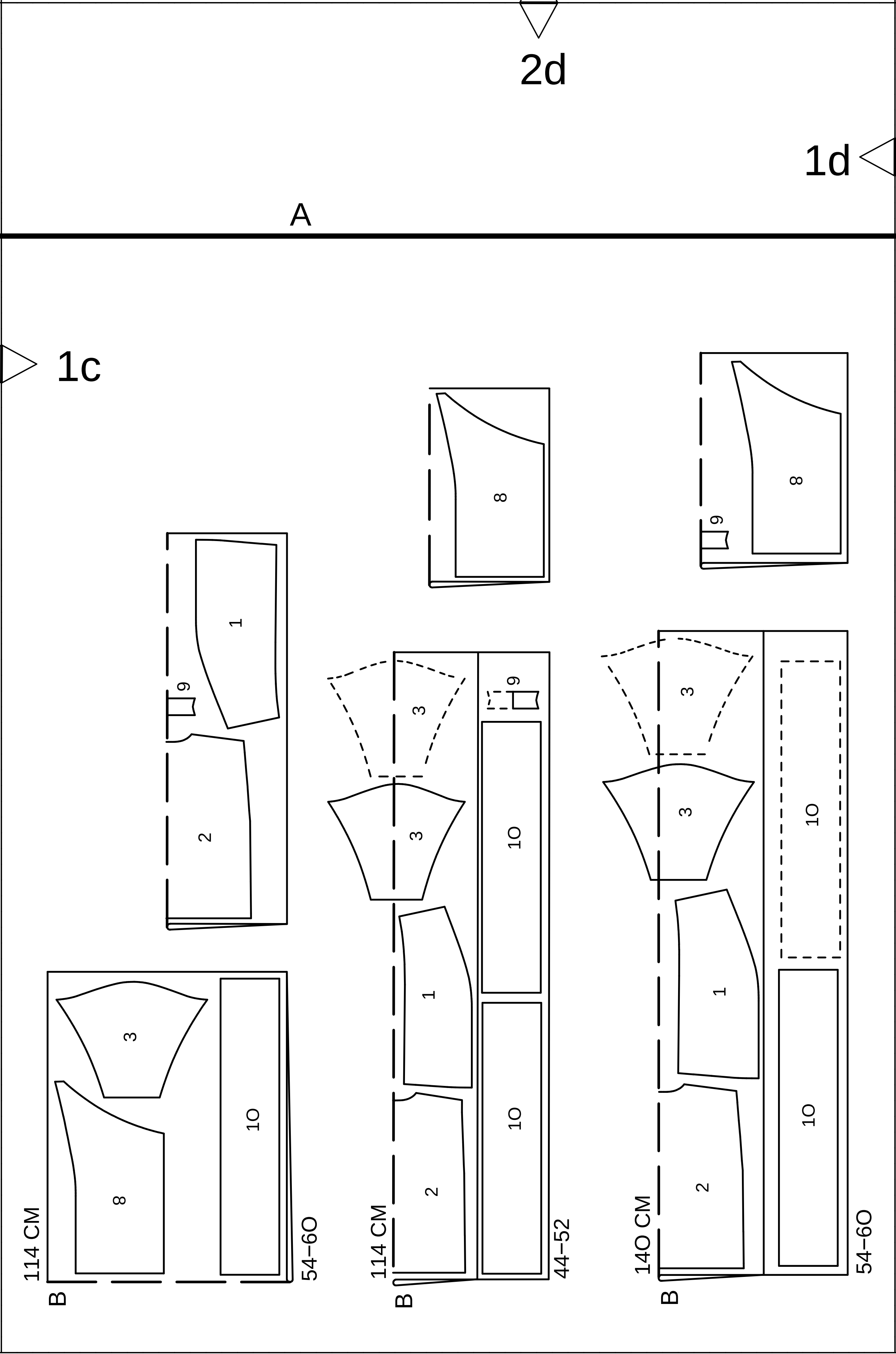

2c

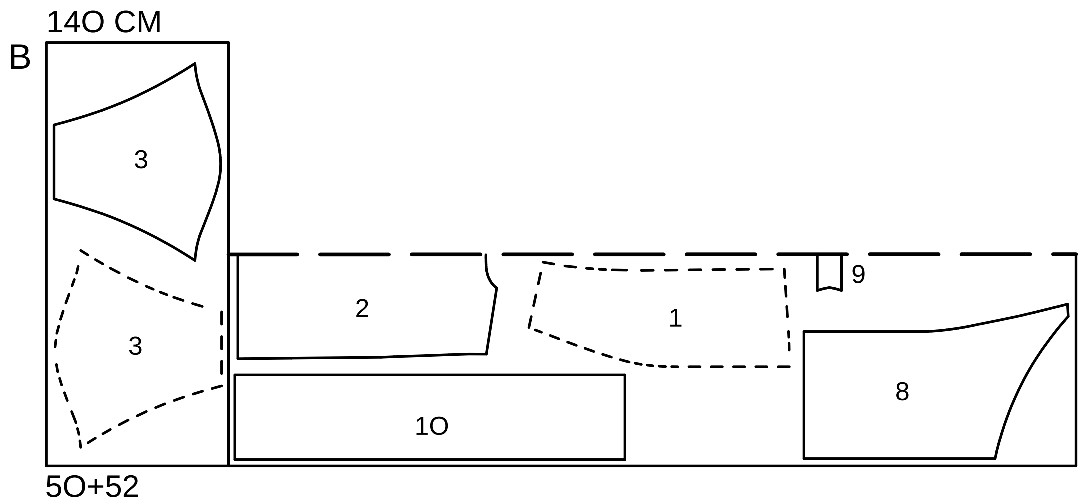

1c

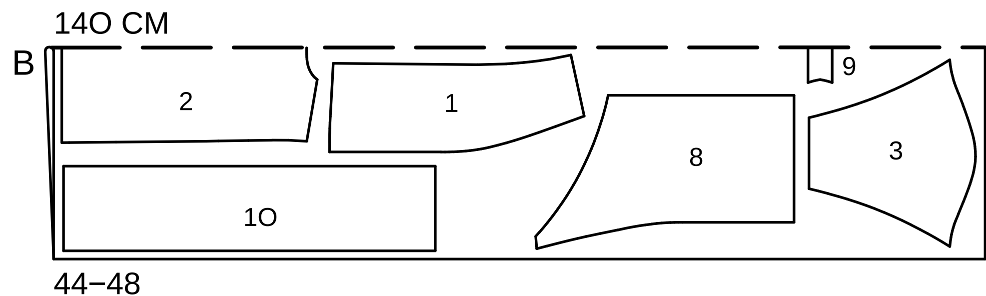

1b

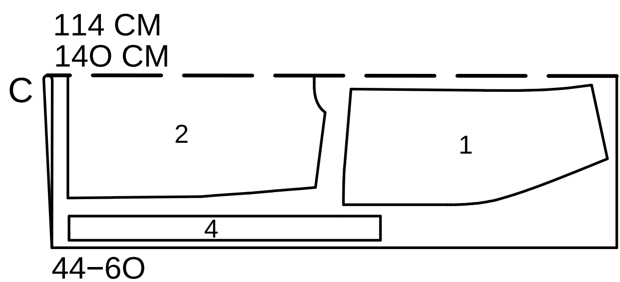

14O CM
A
2
1
44–48

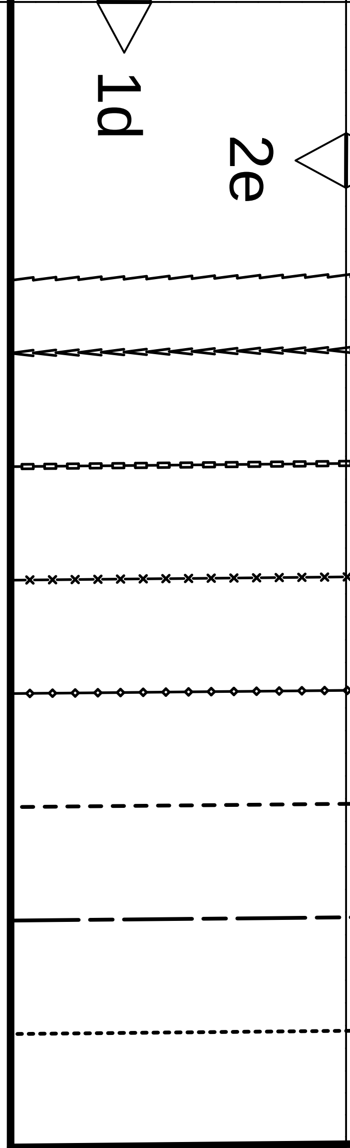

4
7
3
3
5
5
6

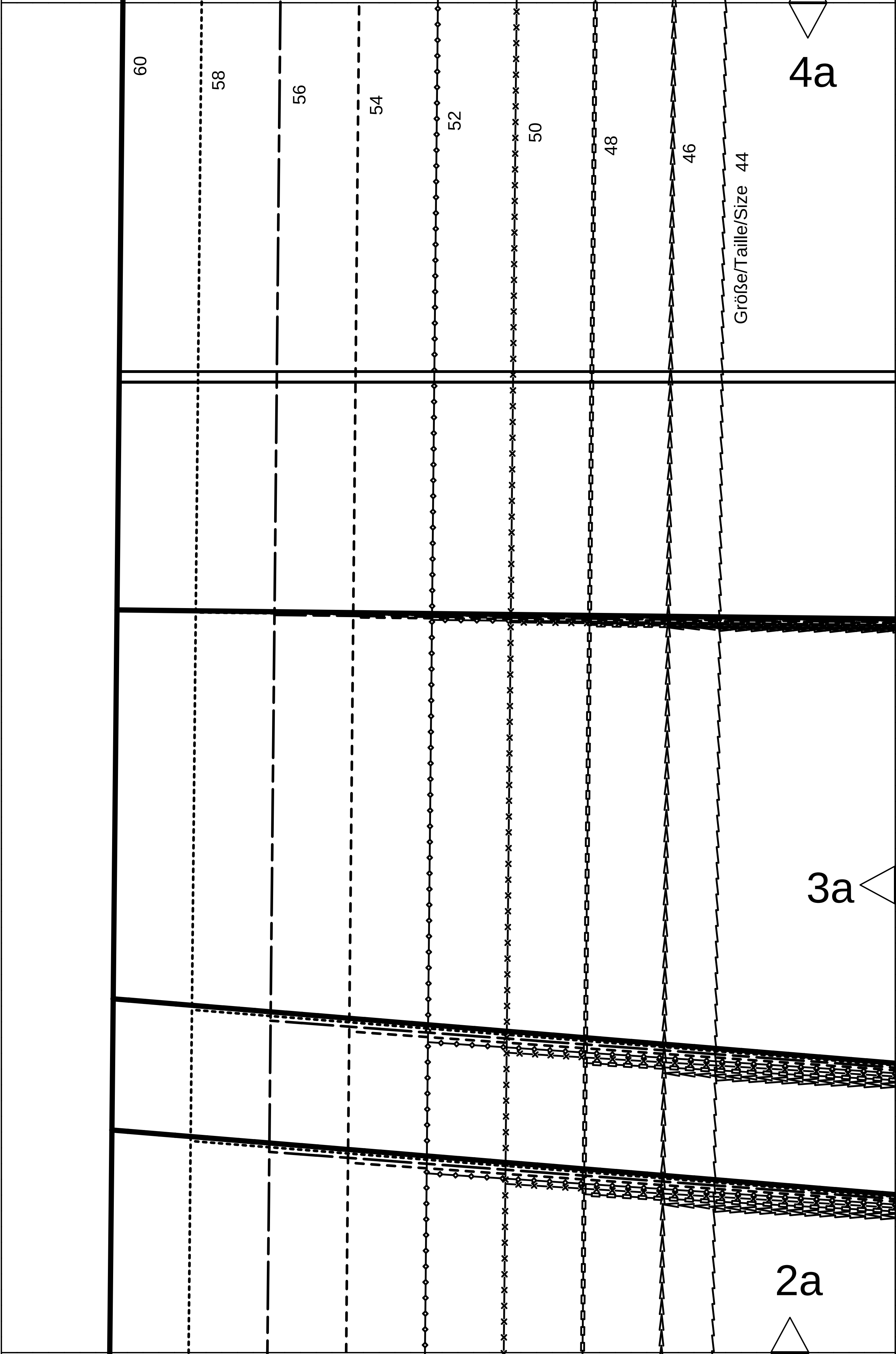

2d
1d
A
1c
9
1
2
8
3
1O
114 CM
B
54–6O
44–52
14O CM


14O CM
B
3
3
2
1
9
8
1O
5O+52


14O CM
B
2
1
9
8
3
1O
44–48


114 CM
14O CM
C
2
1
4
44–6O


1d
2e


4a
60
58
56
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44
3a
2a

4b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche / aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope bolsillo fickans angänsande / lommens tilsyning / taskun kohtaus ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

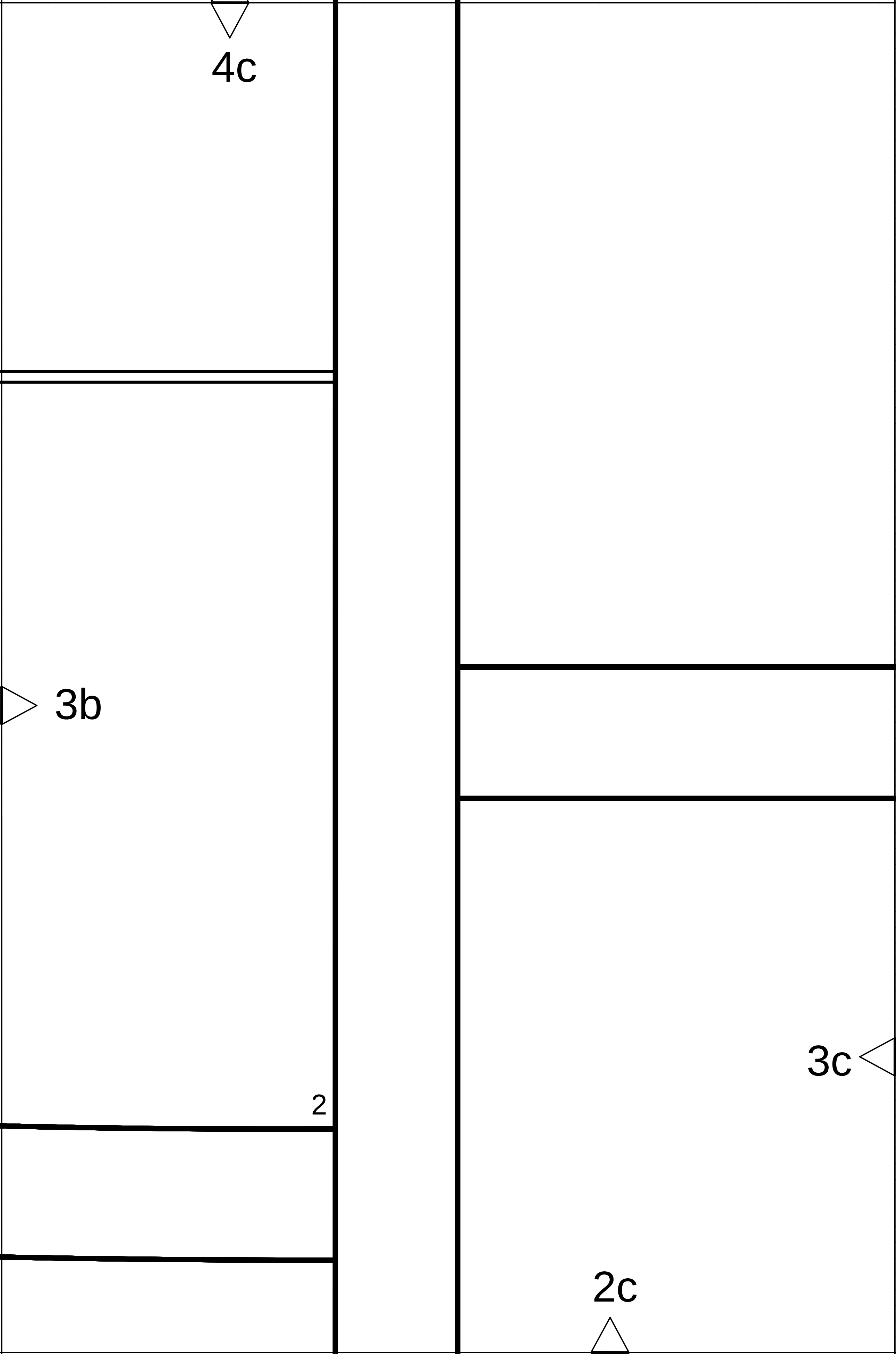
3b

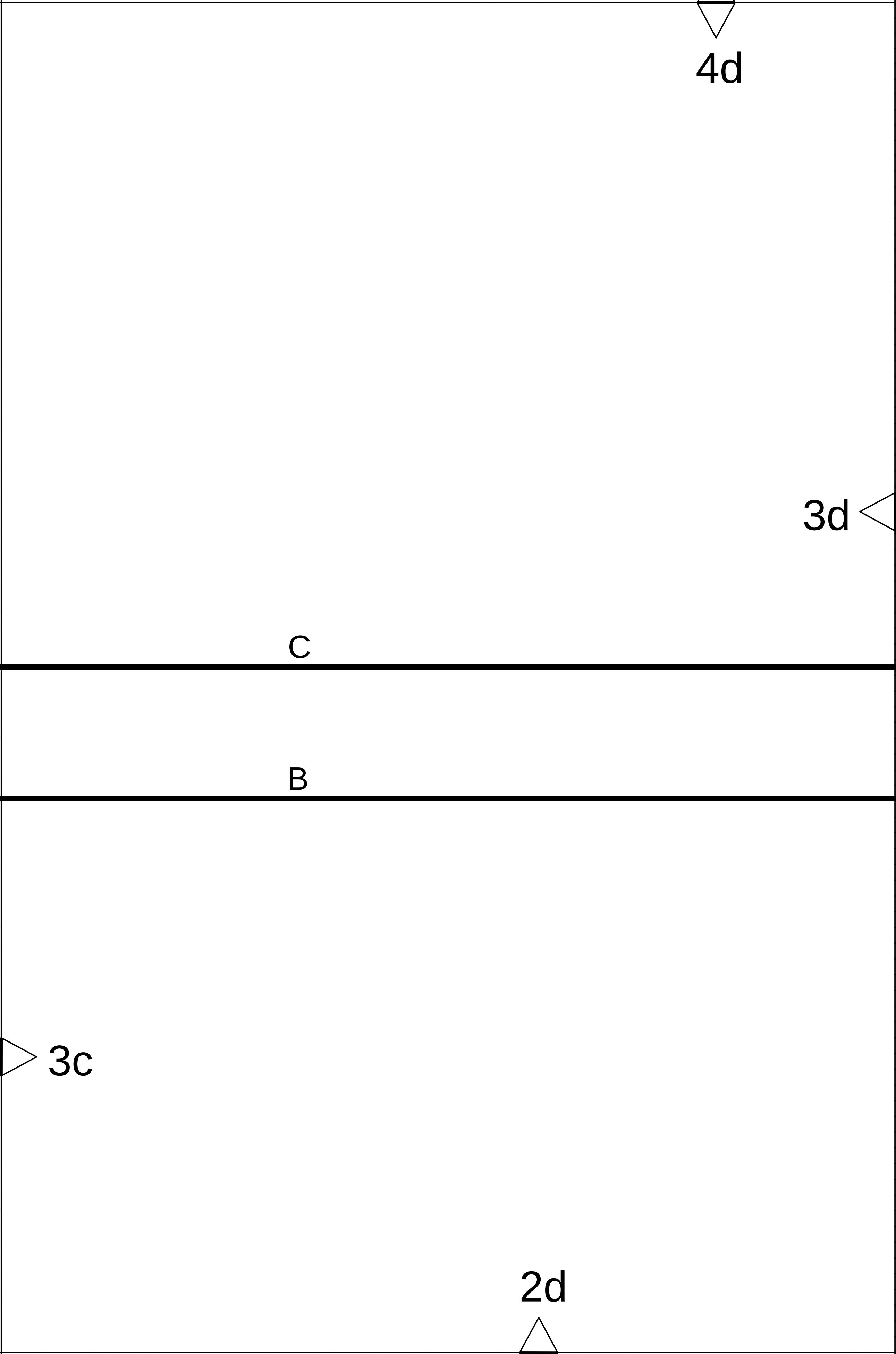
3a

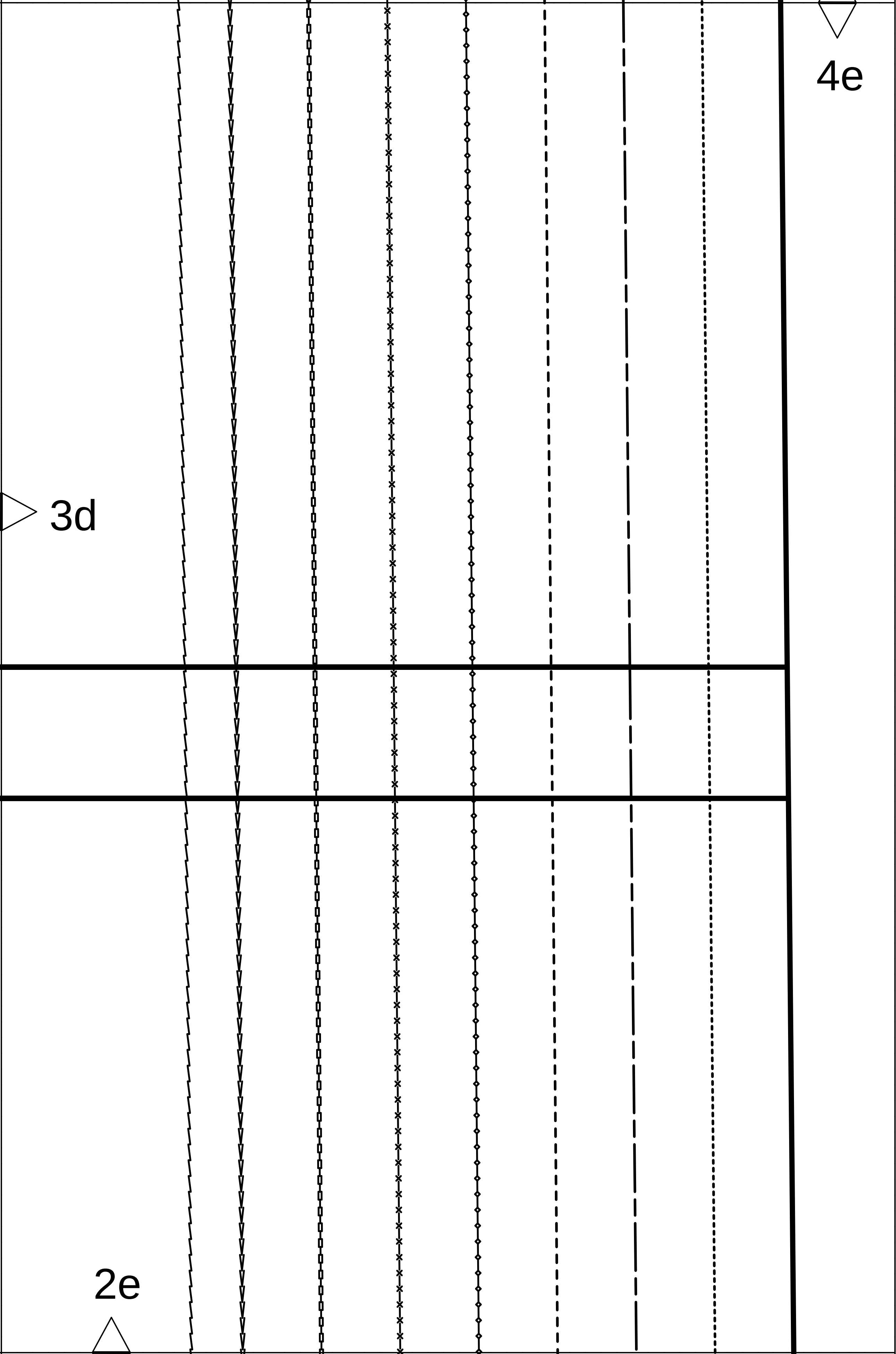
C

B

2b


4c
3b
2
3c
2c


4d
3d
C
B
3c
2d



4e
3d
2e

3

3

6a

5a

A

SCHLAUFE
loop / passant
lus / passante
abrazabera
hälla / trense
salpa / ШЛЕВКА

4a

6b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5b

4b

6c

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

5c

5b

A,C BLENDENANSATZ
band attachment / ligne de montage du parement
aanzetlijn bies / linea d'attaccatura,guarnizione
cenefa, linea de aplicación / slå fastsättning
besætning tilsætning / kaitaleen künnitsviiva
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА

4c

6d

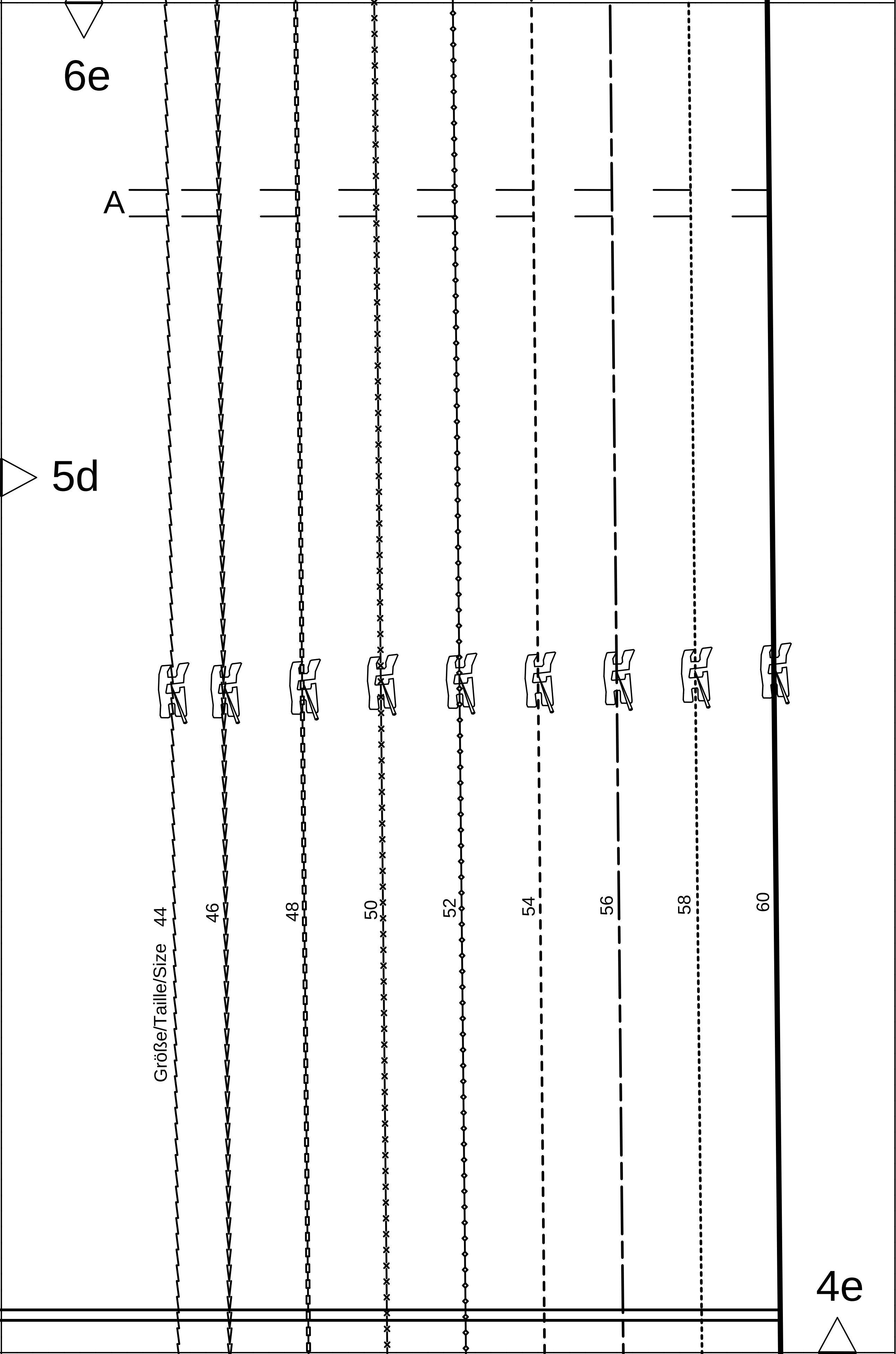
5d

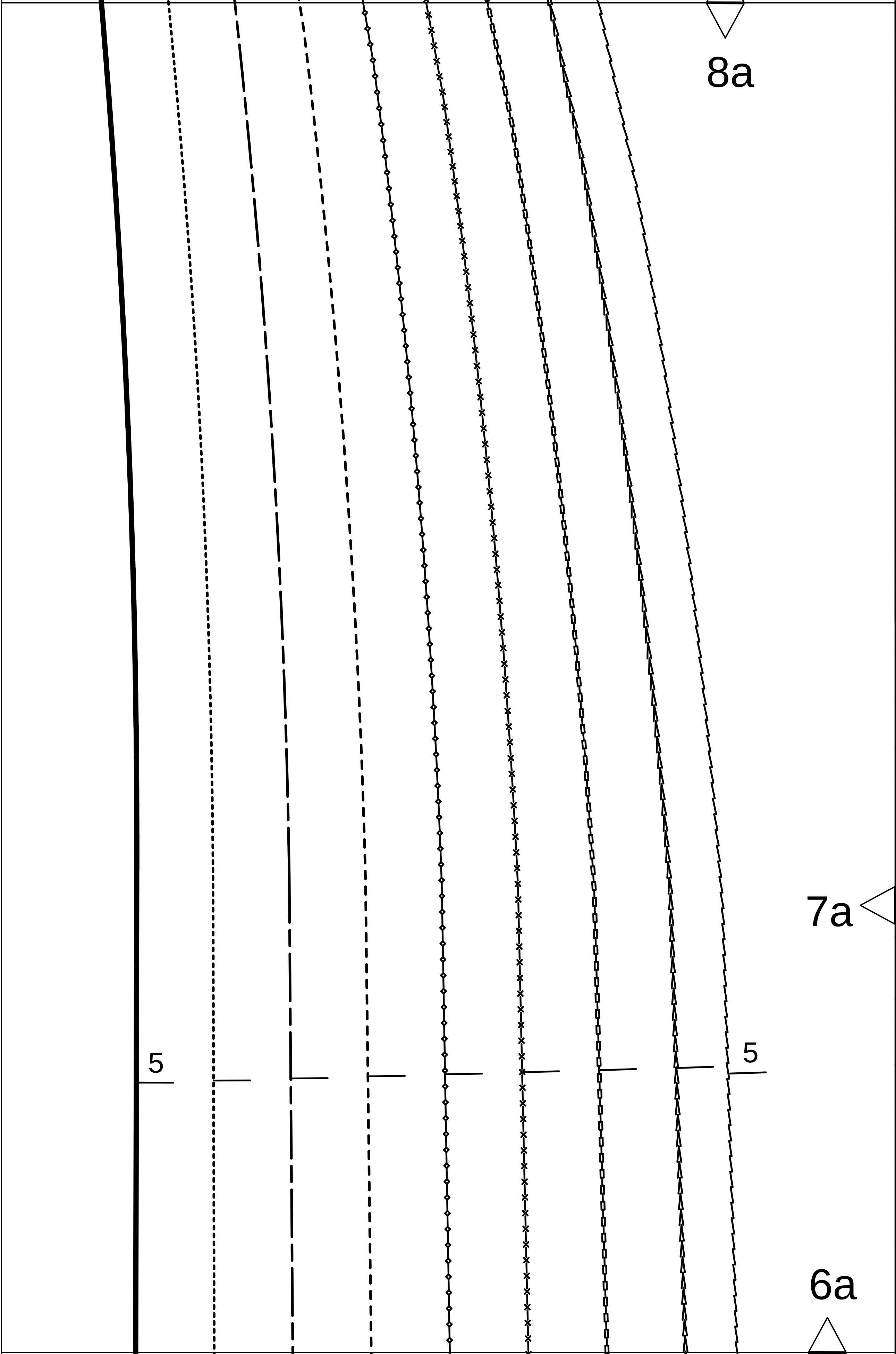
5c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4d


6e
A
5d
44
46
48
50
52
54
56
58
60
Größe/Taille/Size
4e


8a
7a
6a
5
5

8b

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B,C

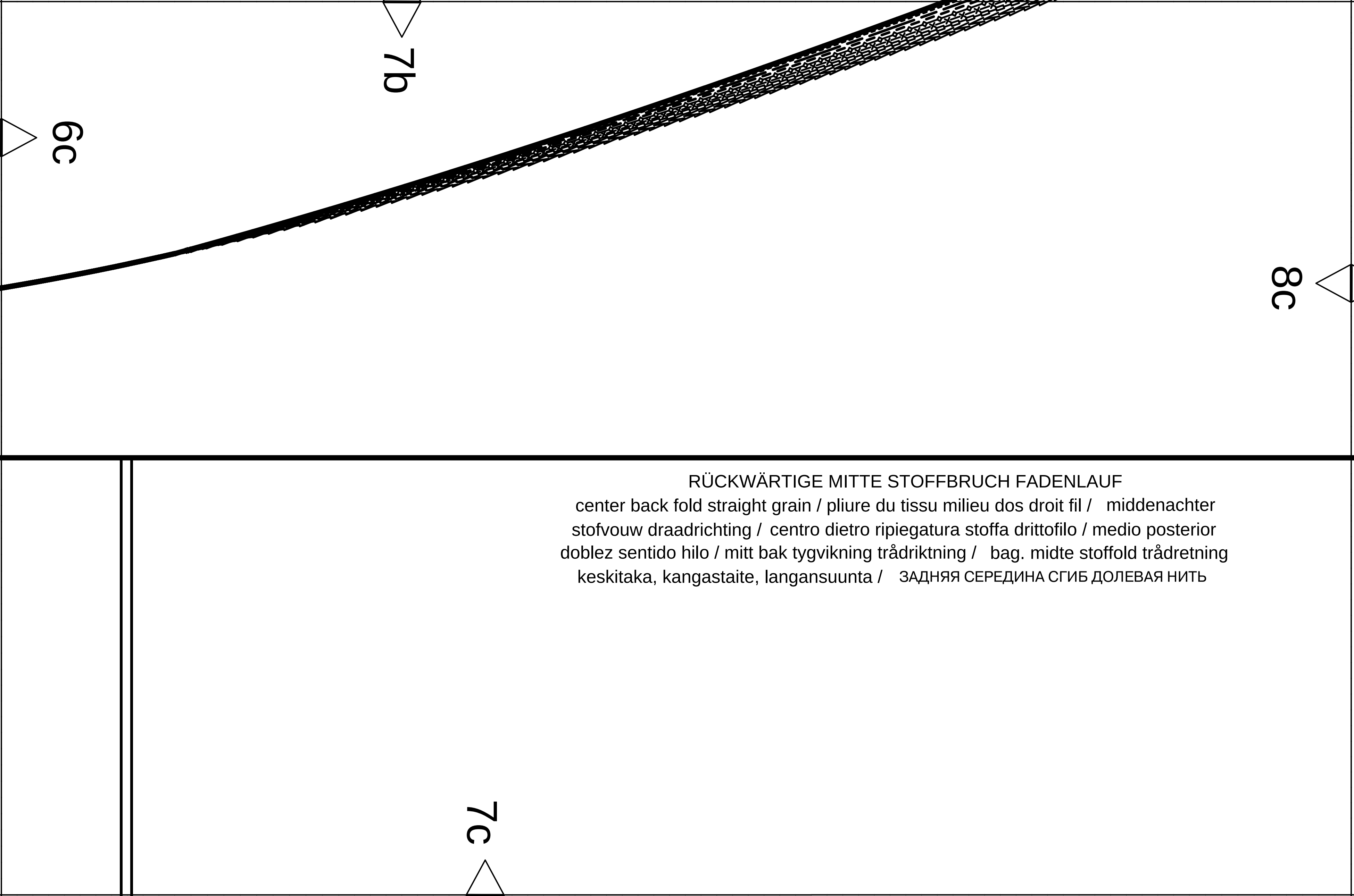
2x

7455

7a

7b

6b


7b
6c
8c
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning
keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
7c

8d

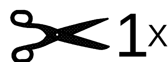
2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

7d



1X

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

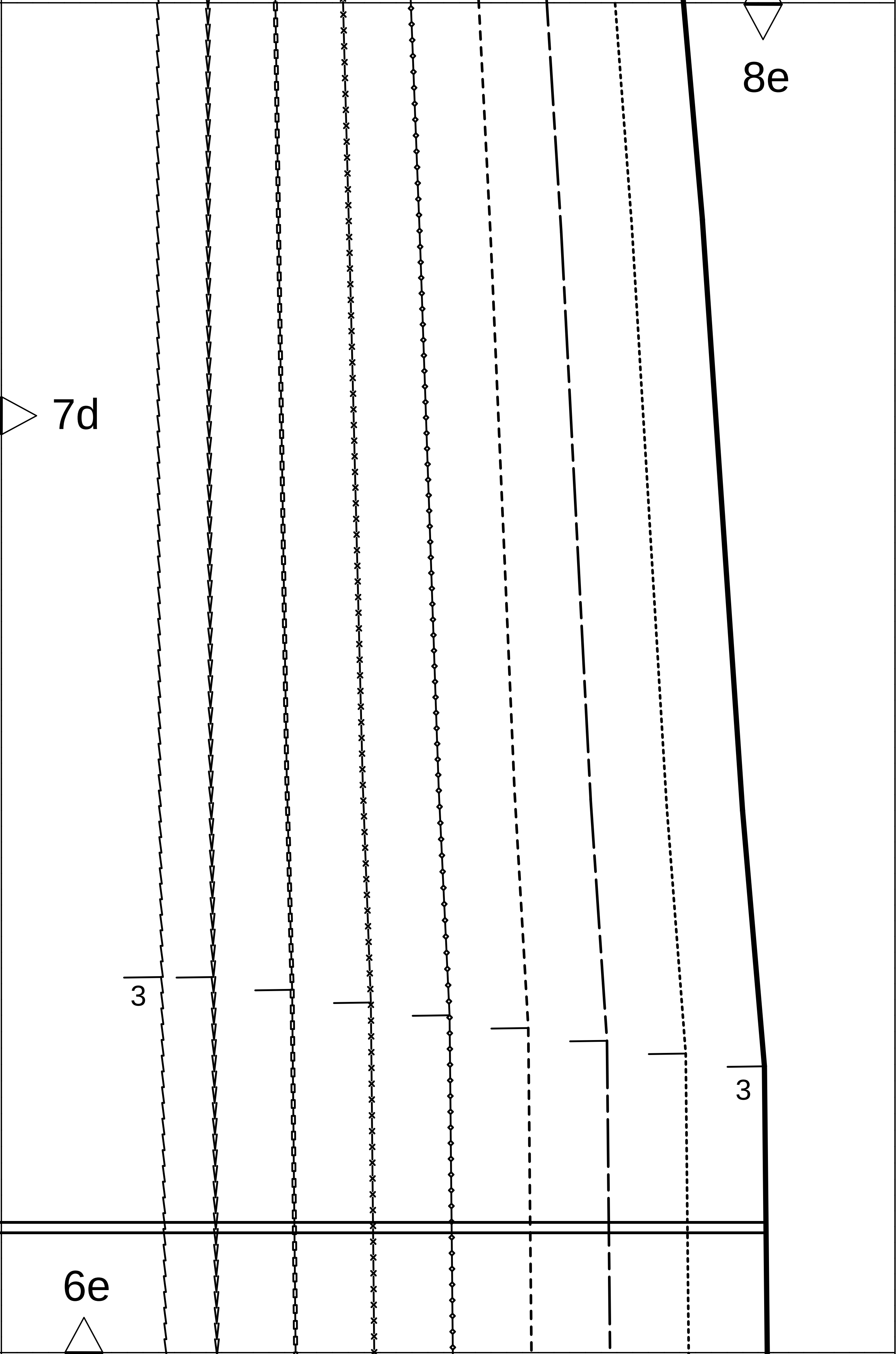
7455

7c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6d



8e
7d
3
3
6e

burda®

www.burdastyle.de

9a

7455

0 0 1 5

1

1

8a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

9a

9b

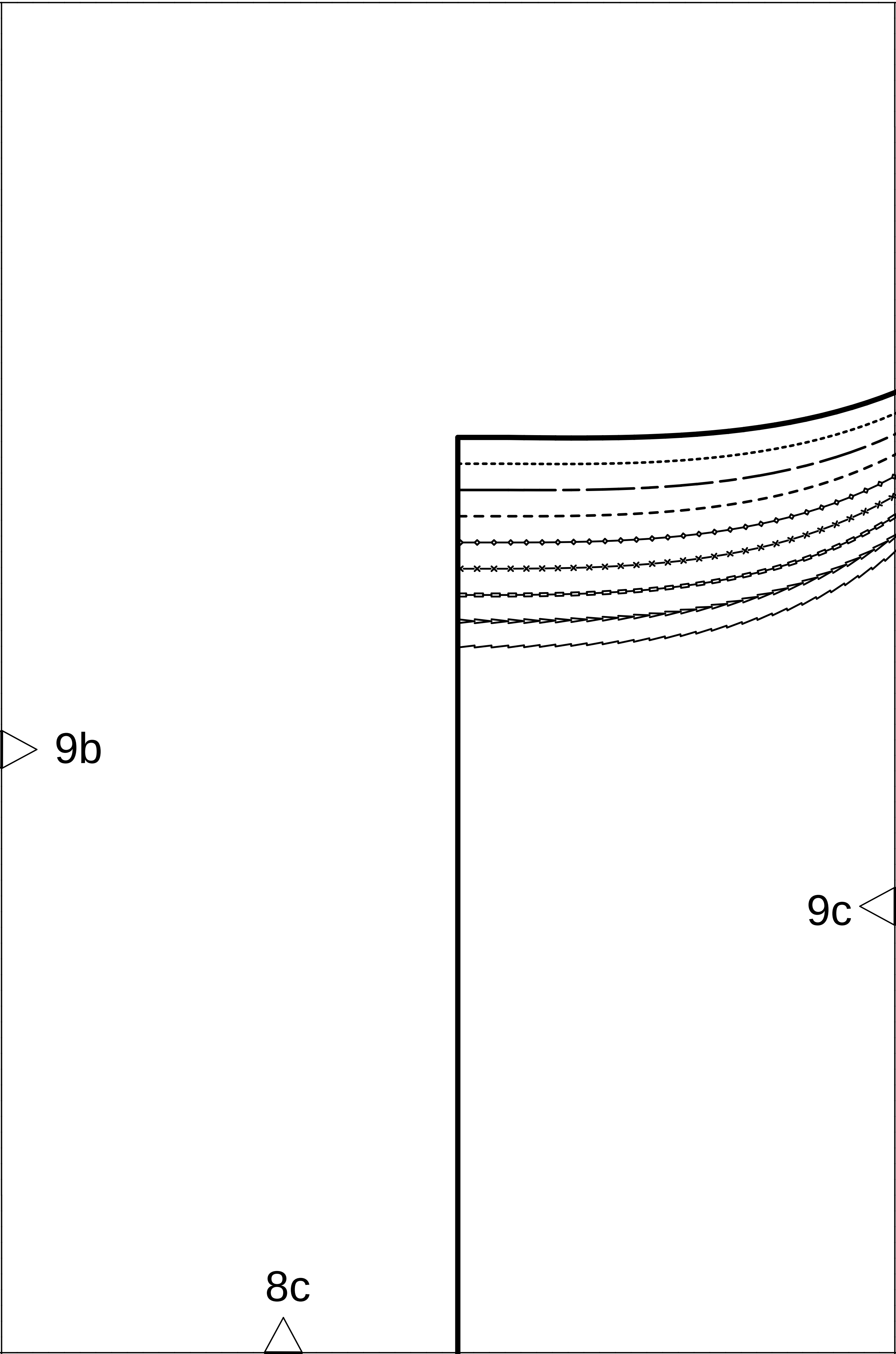
6.

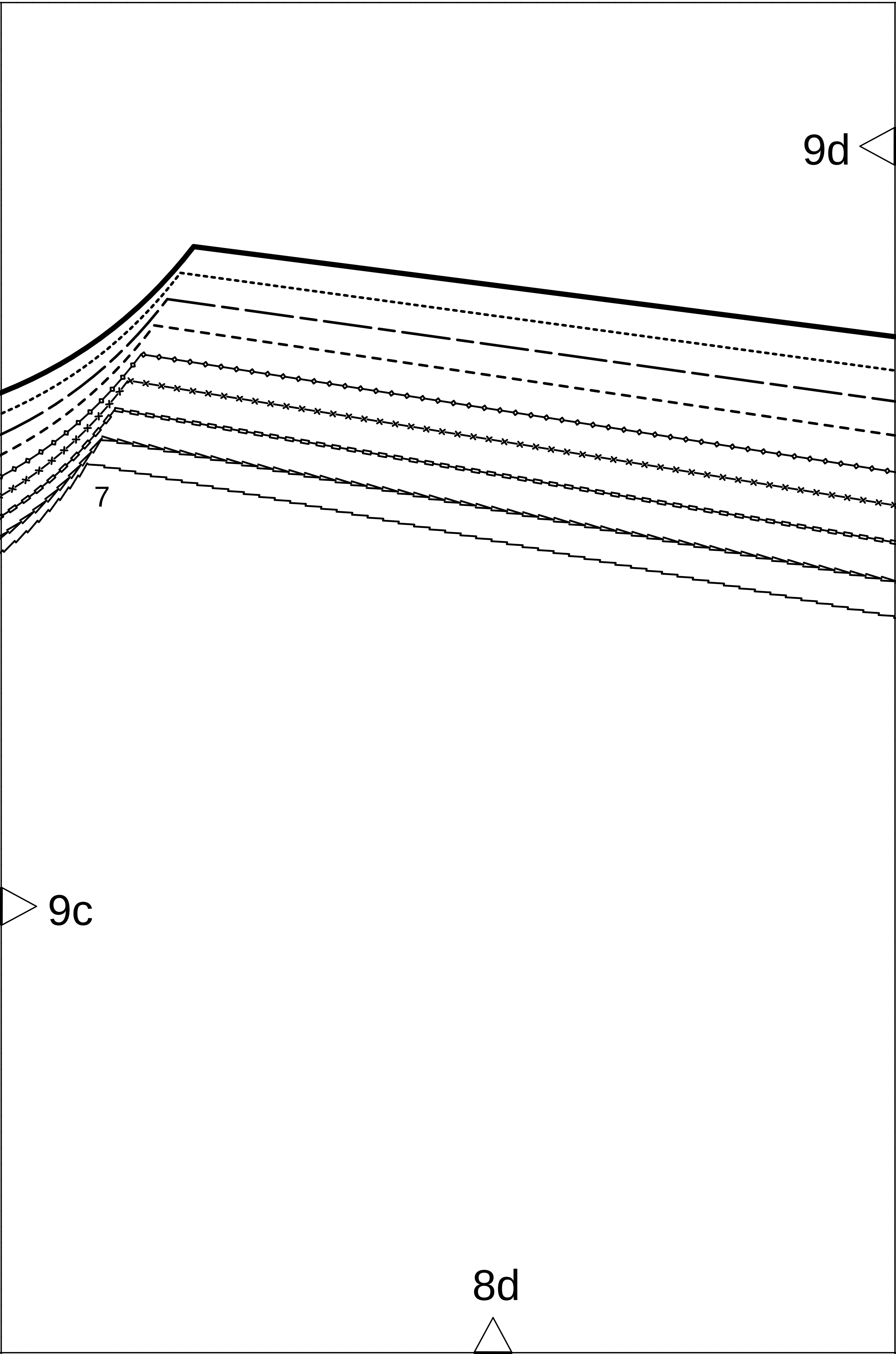
6.

60

44

8b


9b
9c
8c


9d
7
9c
8d

9d

